

# Официален вестник

# L 152

## на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

Законодателство

13 юни 2007 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕО) № 617/2007 на Съвета от 14 май 2007 година относно изпълнението на 10-ия Европейски фонд за развитие съгласно Споразумението за партньорство АКТЬ — ЕО 1

III *Актове, приети по силата на Договора за ЕС*

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

- ★ Решение 2007/384/ОВППС на Съвета от 14 май 2007 година за създаване на механизъм за администриране на финансирането на общите разходи за операциите на Европейския съюз с военни или отбранителни последици (ATHENA) (кодифицирана версия) ..... 14

## I

(Актове, приети по силата на договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 617/2007 НА СЪВЕТА

от 14 май 2007 година

относно изпълнението на 10-ия Европейски фонд за развитие съгласно Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе пред вид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн (наричани по-долу „страни от АКТБ“), от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга, подписано в Котону (Бенин) на 23 юни 2000 г. <sup>(1)</sup>, изменено със споразумение от 25 юни 2005 г., подписано в Люксембург <sup>(2)</sup> (наричано по-долу „Споразумение за партньорство АКТБ — ЕО“),

като взе предвид Вътрешното споразумение между представителите на правителствата на държавите-членки, постигнато на среща в рамките на Съвета, относно финансирането на помощта от Общността, съгласно многогодишната финансова рамка за периода 2008—2013 г., в съответствие със Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО и относно разпределянето на финансовата помощ за отвъдморските страни и територии, за които се прилага част четвърта от Договора за ЕО <sup>(3)</sup>, (наричано по-долу „Вътрешното споразумение“), и по-специално член 10, параграф 1 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейската инвестиционна банка,

като има предвид, че:

- (1) Решение № 1/2006 на Съвета на министрите (АКТБ — ЕО) <sup>(4)</sup> определя многогодишната финансова рамка за периода 2008—2013 г. и добавя ново приложение 1б към Споразумението АКТБ — ЕО.
- (2) Вътрешното споразумение определя различните финансови пакети на 10-ия Европейски фонд за развитие (наричан по-долу „ЕФР“), алгоритъма за вноските и вноските към 10-ия ЕФР, създава Комитет на представителите на държавите-членки към Комисията (наричан по-долу

„Комитет ЕФР“) и Комитет на Инвестиционния инструмент към Европейската инвестиционна банка (наричан по-долу „Комитет ИКП“), и определя тежестта на гласовете и правилото за квалифицираното мнозинство на същите.

- (3) Вътрешното споразумение определя общия размер на помощта от Общността за държавите от АКТБ (с изключение на Южноафриканската република) и за отвъдморските страни и територии (наричани по-долу „ОСТ“) за шестгодишния период 2008—2013 г. на 22 682 млн. EUR от 10-ия ЕФР, създаден от вноски на държавите-членки. От общия размер на 10-ия ЕФР, определен с Вътрешното споразумение, 21 966 млн. EUR се разпределят за държавите от АКТБ, както е определено в многогодишната финансова рамка 2008—2013 г., посочена в приложение 1б към Споразумението АКТБ — ЕО, 286 млн. EUR се разпределят за ОСТ и 430 млн. EUR се разпределят за Комисията за разходи по подкрепа, свързани с планирането и реализирането на ЕФР от Комисията.
- (4) Разпределението от 10-ия ЕФР за ОСТ се урежда с Решение 2001/822/ЕО на Съвета от 27 ноември 2001 г. относно асоциирането на ОСТ към ЕО <sup>(5)</sup> и с Регламент (ЕО) № 2304/2002 на Комисията за изпълнението му <sup>(6)</sup>, както и с всичките последващи актуализации на последния.
- (5) Мерките, уредени от и отговарящи на условията за финансиране в Регламент (ЕО) № 1257/96 на Съвета от 20 юни 1996 г. относно оказването на хуманитарна помощ <sup>(7)</sup>, следва да бъдат финансирани по 10-ия ЕФР само при изключителни обстоятелства, когато такава помощ е необходима, за да гарантира приемственост при сътрудничеството за преминаване от криза към стабилни условия за развитие и не може да бъде финансирана от общия бюджет на Европейския съюз.

<sup>(1)</sup> ОВ L 317, 15.12.2000 г., стр. 3.

<sup>(2)</sup> ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 27.

<sup>(3)</sup> ОВ L 247, 9.9.2006 г., стр. 32.

<sup>(4)</sup> ОВ L 247, 9.9.2006 г., стр. 22.

<sup>(5)</sup> ОВ L 314, 30.11.2001 г., стр. 1. Решение, изменено с Решение 2007/249/ЕО (ОВ L 109, 26.4.2007 г., стр. 33).

<sup>(6)</sup> ОВ L 348, 21.12.2002 г., стр. 82.

<sup>(7)</sup> ОВ L 163, 2.7.1996 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

- (6) На 11 април 2006 г. Съветът прие принципа да се финансира Фонда за мира в Африка от 10-ия ЕФР в размер до 300 млн. EUR, като се обхване периодът 2008—2010 г., и договори бъдещите условия и форма на фонда.
- (7) Страните по Протокола за захарта, които са посочени в Протокол 3 от Споразумението АКТЬ — ЕО, които са засегнати от реформата на Общността за захарта, следва да могат да се възползват от придружаващи мерки, които са финансирани по Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие (ИСР) <sup>(1)</sup>. Държавите от АКТЬ ще имат достъп до помощ от Общността и по тематични програми, предвидени от ИСР и от Регламент (ЕО) № 1889/2006 г. на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за насърчване на демокрацията и правата на човека <sup>(2)</sup>. Тези тематични програми ще добавят стойност, са съвместими със и се наслагват към и допълват географските програми, финансирани по ЕФР.
- (8) Споразумението АКТЬ — ЕО в своя член 28 набляга на значението на регионалното сътрудничество между страните от АКТЬ, ОСТ и най-отдалечените региони на Общността.
- (9) Решение 2005/446/ЕО на Съвета <sup>(3)</sup> определи 31 декември 2007 г. за крайния срок, до който са ангажирани средствата на Деветия ЕФР, управляван от Комисията, лихвените субсидии, управлявани от Европейската инвестиционна банка (наричана по-долу „ЕИБ“) и след който приходите от лихвите по тези заделени средства вече не са ангажирани. Тази дата може да бъде преразгледана, ако е необходимо.
- (10) За да се изпълни ЕФР, следва да бъде взето решение за процедурата по планиране, разглеждане и утвърждаване на помощта, както и да се определят подробни правила за контрол върху употребата на помощта. На 17 юли 2006 г. представителите на правителствата на държавите-членки, на среща в рамките на Съвета, приеха Решение 2006/610/ЕО <sup>(4)</sup> относно временното прилагане на Вътрешното споразумение с цел приемане на регламента за изпълнение и Финансовия регламент и, *inter alia*, с цел създаване на комитет към ЕФР и комитет към ИИ.
- (11) Съветът от 24 ноември 2004 г. прие заключения за ефективността на външните действия на ЕС, включително за по-нататъшното укрепване на допълването и координацията на сътрудничеството за развитие на Общността и държавите-членки. На 24 май 2005 г. Съветът пое ангажимент за своеремното изпълнение и контрол на

Парижката декларация относно ефективността на помощта и някои специфични ангажименти на ЕС, поети на Парижкия форум от 28 февруари до 2 март 2005 г. Съветът от 11 април 2006 г. прие заключения за общата рамка за стратегически документи на страните, като позволи по този начин съвместно многогодишно планиране от ЕС и други заинтересовани донори. Съветът прие на 16 октомври 2006 г. заключения за важността на допълването и разпределянето на труда като съставни елементи на ефективността на помощта.

- (12) На 22 декември 2005 г. Съветът и представителите на правителствата на държавите-членки, на среща в рамките на Съвета, Европейският парламент и Комисията, приеха съвместна декларация относно политиката на Европейския съюз за развитие <sup>(5)</sup>. Впоследствие Европейският съвет прие стратегия за Африка през декември 2005 г., а Съветът прие заключения за стратегия за Карибите (10 април 2006 г.) и за Тихоокеанския басейн (17 юли 2006 г.).
- (13) На 16 октомври 2006 г. Съветът прие заключенията за управлението при Европейския консенсус за развитието: към хармонизиран подход в Европейския съюз, като припомни, че разпределянето на трансовете за стимулиране по Инициативата за управление следва да бъдат подробно обсъдени между държавите-членки и Комисията и като подчертава нуждата Комисията да осигури участието на компетентните органи на Съвета,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ДЯЛ I

## ОБЩИ ПРИНЦИПИ

Член 1

### Обща рамка за планиране и изпълнение

1. Първата и всеобхватна цел на сътрудничеството по настоящия регламент е премахването на бедността в партньорските страни и региони в контекста на устойчивото развитие, включително преследване на целите за развитие на хилядолетието.

2. Географското сътрудничество със страните и регионите от АКТЬ в контекста на 10-ия ЕФР се основава на базови принципи и ценности, отразени в общите разпоредби на Споразумението за партньорство АКТЬ — ЕО, и взема предвид целите за развитие и стратегиите за сътрудничество, заложили в дял XX от Договора за ЕО.

<sup>(5)</sup> ОВ С 46, 24.2.2006 г., стр. 1.

<sup>(1)</sup> ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

<sup>(2)</sup> ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 156, 18.6.2005 г., стр. 19.

<sup>(4)</sup> ОВ L 247, 9.9.2006 г., стр. 30.

Съвместната декларация относно политиката за развитие от 22 декември 2005 г.: „Европейският консенсус“ осигурява общата рамка за насока на планирането и изпълнението на Десетия ЕФР, включително принципите, заложи в Парижката декларация относно ефективността на помощта от 2005 г.

3. Парижката декларация относно ефективността на помощта включва принципите на собствен принос, съгласуване, хармонизация, управление на помощта, ориентирано към резултати и взаимна отчетност, валидни за партньорските страни и региони, както и за донорите.

Тези принципи създават условията партньорските страни и региони да упражняват ефективно лидерство върху своите политики и стратегии за развитие и водят до подход, базиран или ръководен на регионален или държавен принцип, който включва широки консултации със заинтересованите страни и повишено съгласуване с националните или регионални цели и стратегии за развитие, особено тези, насочени към намаляване на бедността. Това изисква ефективно координиране на донорите, което се основава на търсенето на допълване, на неексклузивен подход и насърчаване на дарителските инициативи, съгласувани със и основаващи се на съществуващите анализи, процеси и стратегии и на процедури и институции, специфични за страната или региона.

4. Без да се засяга необходимостта от гарантиране на приемственост в сътрудничеството за преминаване от криза в стабилни условия за развитие, мерките, обхванати от и приемливи за финансиране съгласно Регламент (ЕО) № 1257/96, по принцип няма да се финансират по настоящия регламент.

## ДЯЛ II

### ПЛАНИРАНЕ

#### Член 2

#### Процес на планиране

1. Процесът на планиране на помощта за страните и регионите от АКТБ, управлявана от Комисията съгласно Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, се предприема в съответствие с членове 1—14 от приложение IV към това споразумение и в съответствие с общите принципи, посочени в член 1 от настоящия регламент.

2. За тази цел планиране означава, *inter alia*:

- подготовката и разработката на стратегии за подкрепа на страните и стратегии за регионална подкрепа (наричани по-долу съответно „стратегически документи за страната“ и „регионални стратегически документи“);
- ясно указание от Общността за индикативните подлежащи на планиране финансови средства, от които страните и регионите могат да се възползват през шестгодишния период на Десетия ЕФР;
- подготовката и приемането на многогодишна примерна програма за изпълнение на стратегиите за подкрепа на страните и регионите;

г) процес на отчитане, който обхваща стратегиите за подкрепа на страните и регионите, многогодишната примерна програма и количеството ресурси, разпределени за тях.

3. Планирането на национално и регионално ниво се провежда по координиран начин. За тази цел планиране означава, *inter alia*:

а) съответната партньорска страна или регион, доколкото е възможно, е водещата страна при планиране на помощта от Общността. Освен в случаите, предвидени в параграф 5 от настоящия член, планирането се извършва съвместно със съответната партньорска страна или регион и все по-съгласувано със стратегиите за намаляване на бедността в страната или региона или с подобни стратегии; съвместният процес включва други заинтересовани страни, където е подходящо, включително парламентарни, местни власти и представители на недържавни участници, които се асоциират в процеса на планиране на най-ранния подходящ етап;

б) за подготовката и разработката на стратегически документи Комисията работи координирано с държавите-членки, които са представени местно, и с ЕИБ по въпроси, които се отнасят до нейната сфера на компетенции и дейности, включително по отношение на Инвестиционния инструмент. Координирането остава открито и за държавите-членки, които не са постоянно представени в съответната страна или регион;

в) Комисията и представените държави-членки се стремят, когато е възможно и уместно, към съвместно планиране, включително съвместна стратегия за реагиране. Участието в съвместното планиране посредством гъвкави механизми остава открито за държавите-членки, които не са постоянно представени в съответната страна или регион;

г) Комисията и държавите-членки търсят редовно и често обмен на информация, включително с други донори и банки за развитие, и насърчават по-доброто координиране на политиките, хармонизиране на процедурите, допълване и разпределение на работата, като по този начин подобряват въздействието на политиките и планирането. Координирането на донорите става, доколкото е възможно, като се използват съществуващи механизми за координация на донорите и се надгражда съществуващият процес на хармонизация в съответните партньорски страни или региони. Съответната партньорска страна или регион, доколкото е възможно, е водещата страна при координиране на помощта от Общността с други донори; когато разработката на общи стратегии е вече в ход, съвместното планиране следва да остане открито за други донори и да допълва, засилва и, когато е възможно, да бъде част от вече съществуващите процеси.

4. Освен стратегическите документи за страните и регионалните стратегически документи, заедно с Комитета на посланиците на АКТБ се подготвят и се разработват Вътрешен стратегически документ за АКТБ и свързана с него многогодишна примерна програма, въз основа на критериите, определени за вътрешна политическа рамка на АКТБ, отговаряща на принципите на допълване и на географския обхват, посочени в член 12 от приложение IV към Споразумението АКТБ — ЕО.

5. В случаите на изключителни обстоятелства, посочени в член 3, параграф 4 и член 4, параграф 5 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, когато страните не могат да получат достъп до нормални, подлежащи на планиране фондове и/или националният ръководител е възпрепятстван да упражни задълженията си, Общността дава специални разпоредби, посочени в член 4, параграф 7 от настоящия регламент.

6. Планирането се извършва така, че да отговори в най-голяма степен на критериите за официална помощ за развитие, определени от Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (OECD)/Комитет за подпомагане на развитието (DAC).

7. Планирането гарантира, когато е уместно, гласност на дейността на ЕС в партньорските страни и региони.

### Член 3

#### Разпределение на средства

1. В началото на процеса на планиране Комисията определя, въз основа на нуждите и на критерии за изпълнението, посочени в членове 3, 9 и 12 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, многогодишно примерно разпределение на средствата за всяка страна и регион от АКТБ и за вътрешния пакет за АКТБ, на които се основава процесът на планиране, в рамките, определени в член 2 от Вътрешното споразумение. Тези критерии са стандартни, обективни и прозрачни.

2. По отношение на примерното национално разпределение на гранта, ресурсите обхващат подлежаща на планиране сума, включително един насърчителен транс, който се разпределя въз основа на критерии, свързани с управлението, в духа на принципите на управление, приети от Съвета на 16 октомври 2006 г., както и отпуснатата сума за непредвидени нужди, посочена в член 3, параграф 2, буква б) от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО.

3. Комитетът за управление на ЕФР (наричан по-долу „Комитет ЕФР“), посочен в член 11, дава своето становище в съответствие с процедурите за управление, посочени в член 11, параграф 3, по отношение на използваните методи при прилагане на общите критерии за разпределение на ресурсите, представени от Комисията.

Консолидираното разпределение на отпуснатата сума за страните и регионите е съобразено със сумите, посочени в член 2 от Вътрешното споразумение. Те се включват в стратегическите документи на страните и регионалните стратегически документи, както и в многогодишните примерни програми, и се приемат от Комисията в съответствие с процедурата за управление, посочена в член 11, параграф 3. Целевите фондове за специални програми и действия за подкрепа, посочени в член 4, параграф 7, също се приемат от Комисията в съответствие с процедурите за управление, установени в член 11, параграф 3.

### Член 4

#### Стратегически документи на страните, регионални стратегически документи и многогодишно планиране

1. Стратегическите документи на страните и регионалните стратегически документи (наричани по-долу „стратегически документи“) се подготвят въз основа на общите принципи на координиране, собствен принос и ефективност на помощта, посочени в членове 1 и 2 в съответствие с общата рамка за стратегически документи за страната и принципите за съвместна многогодишна рамка, приети от Съвета на 11 април 2006 г.

2. Стратегическите документи целят да предоставят съгласувана рамка за сътрудничество между Общността и съответните партньорски страни и региони, която да отговаря на общото предназначение и обхват, на целите и принципите на Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО. Стратегическият документ не само включва сътрудничеството за развитие, финансирано извън ЕФР, но също така отразява всички други инструменти на Общността, които оказват въздействие върху партньорската страна или регион и има за цел да гарантира съгласуваност на политиката с другите области на външно действие на Общността, включително, където има връзка, и на ЕИБ.

3. С изключение на обстоятелствата, посочени в член 2, параграф 5, многогодишните примерни програми се разработват въз основа на съответните стратегически документи и се подчиняват на споразумение със съответната страна или регион. Акцентът се поставя върху съвместната оценка на нуждите и изпълнението, върху секторния анализ, както и върху приоритетите. В случаите когато, в контекста на член 11, параграф 3, Комисията участва в съвместен процес на планиране, многогодишната примерна програма, когато е уместно, се включва в документ, разработен съвместно с другите участващи донори. Многогодишните примерни програми включват:

а) приоритетните области, избрани за финансиране от Общността, общите цели, набелязаните бенефициери, общите ангажименти относно политиките и очакваното въздействие;

б) примерното разпределение на финансовите средства, изцяло и по приоритетни области. Заделените средства по приоритетни области може да бъдат отпуснати под формата на ограничена сума, когато е целесъобразно. Помощта от Общността се концентрира в ограничен брой приоритетни области и гарантира съгласуването с дейности, финансирани от съответните страни или региони от АКТБ, както и допълване и съвместимост с дейности, финансирани от държавите-членки и от други донори;

в) по приоритетни области, специфичните цели и ангажиментите на секторните политики, както и най-подходящите мерки и действия за постигане на тези цели. Примерната програма описва също така очакваното въздействие и определя резултатите и индикаторите за количествено и качествено изпълнение, както и график за реализация, включително ангажиментите и плащанията на средствата, и за очаквани резултати. Индикаторите, доколкото е възможно, се базират на и се съгласуват със собствената система за мониторинг на партньорската страна или регион;

- г) средствата, предвидени за програми и проекти извън приоритетните области и, където е възможно, общата рамка на подобни дейности, както и посочване на средствата, необходими за всяка от тези дейности. Те може да включват приоритетите и специфичните ресурси с цел засилване на сътрудничеството с най-отдалечените региони на Общността, ОСТ или съседни партньорски страни и региони, посочени в член 10 от настоящия регламент и условията за идентифициране и съгласуване на подбора на тези проекти, които са от общ интерес;
- д) видът на недържавните участници, които отговарят на условията за финансиране и, където е възможно, ресурсите, които следва да се разпределят, и видовете дейности, които следва да се финансират.

Ресурсите могат да бъдат насочени чрез различни параметри, които могат да бъдат допълващи в съответствие с това, което работи най-добре във всяка страна. Използването на бюджетно подпомагане се прави в съответствие с критериите за подбор, изложени в член 61.2 от Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО.

4. Стратегическите документи и многогодишните примерни програми държат сметка за и избягват дублирането с мерки и програми, които отговарят на условията за финансиране по други ЕФР или инструменти на Общността. Особено внимание се обръща на взаимодействието между националните, регионалните и вътрешните за АКТБ стратегии и на съгласуваността с инструментите на Общността, и по-специално с Регламент (ЕО) № 1905/2006, Регламент (ЕО) № 1889/2006 и Регламент (ЕО) № 1257/1996, като се вземат предвид действията, предприети по Регламент (ЕО) № 1717/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за създаване на Инструмент за стабилност<sup>(1)</sup>. Многогодишните стратегии за адаптация на страните от АКТБ, подписали Протокола за захарта, предвидени в инструмента за сътрудничество за развитие, се интегрират в стратегическите документи на страните.

5. Всеки стратегически документ, посочен в параграф 4, включително многогодишната примерна програма към него, се приемат от Комисията в съответствие с процедурата за управление, уредена в член 11, параграф 3. В същото време стратегическите документи, посочени в параграф 1, се изпращат на държавите-членки в Комитета на ЕФР, Комисията също ги изпраща на Съвместната парламентарна асамблея за информация, като напълно зачитат процедурата за вземане на решение в съответствие с дял IV от настоящия регламент.

6. Следователно стратегическите документи, включително многогодишните примерни програми към тях, се приемат с общо споразумение между Комисията и съответната държава или регион от АКТБ и, след като бъдат приети, имат обвързващ характер, както за Общността, така и за съответната държава или регион. Страните, които нямат подписан стратегически документ, могат да бъдат допуснати до финансиране от пакета за непредвидени нужди, посочени в член 3, параграф 2, буква б) от приложение IV към Споразумението АКТБ — ЕО.

7. Разпоредбите, посочени в член 2, параграф 5 от настоящия регламент, могат да приемат формата на специални програми за подпомагане, които заместват националния стратегически документ в случаите, посочени в член 4, параграф 5 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ —

ЕО, когато националният ръководител в партньорската страна е възпрепятстван да изпълнява задълженията си, или могат да приемат формата на действия, финансирани от средствата, заделени за непредвидени нужди по смисъла на член 3, параграф 2, буква б) от приложение IV към Споразумението АКТБ — ЕО, при обстоятелствата, предвидени в член 3, параграф 4, когато партньорската страна няма достъп до нормалните, подлежащи на планиране фондове, посочени в член 3, параграф 2, буква а) от това приложение. Тези специални програми и действия за подпомагане, финансирани от средствата, заделени за непредвидени нужди, отговарят на изискванията на предходните параграфи и вземат предвид специалните фактори, изложени в член 5, параграф 4, буква в) от настоящия регламент. Те се приемат от Комисията в съответствие с процедурата за управление, определена в член 11, параграф 3 от настоящия регламент.

#### Член 5

### Преразглеждане

1. Стратегическите документи и многогодишните примерни програми, както и специалните програми и действия за подпомагане, посочени в член 4, параграф 7, подлежат на годишни оперативни прегледи, на средносрочни и окончателни прегледи и, когато е необходимо, на *ad hoc* прегледи. Тези прегледи се извършват на място от Комисията и съответната партньорска страна или регион, в съответствие с член 5 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, и се подготвят на основата на общите принципи на координиране, собствен принос и ефективност на помощта, посочени в членове 1 и 2. Когато е необходимо, стратегическите документи и многогодишните примерни програми също се подлагат на *ad hoc* прегледи между годишните, средносрочните и окончателни прегледи в съответствие с член 3, параграф 5 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО.

2. Средносрочните и окончателните прегледи съставляват неразделна част от процеса на планиране. Те оценяват стратегическия документ, включително многогодишните стратегии за адаптиране на страните, подписали Протокола за захарта, и всякакви други програми, финансирани по инструменти на Общността, посочени в член 4, параграф 4, както и многогодишните примерни програми, в светлината на текущите нужди и изпълнение. Този преглед включва, доколкото е възможно, оценка на въздействието на сътрудничеството за развитие с Общността върху общата цел за намаляване на бедността, визирана в член 1, параграф 1, целите, разпределените ресурси и индикаторите, определени в стратегията за подкрепа, и оценка на спазването на техническите условия и възможностите за по-нататъшното развитие на принципите за ефективност на помощта, посочени в членове 1 и 2. След завършване на средносрочния и окончателния преглед:

а) стратегиите за подкрепа и многогодишните примерни програми могат да бъдат коригирани, когато прегледите сочат специфични проблеми или липса на напредък към изпълнение на целите и посочените резултати, или в светлината на променените обстоятелства, включително в резултат на продължаващия процес на хармонизация, като разделение на работата между държавите-членки и вероятни други донори;

<sup>(1)</sup> ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 1.

б) националните и регионалните многогодишни примерни заделени средства може да бъдат увеличени или намалени в светлината на текущите нужди и изпълнение.

3. Годишните оперативни прегледи се провеждат в съответствие с член 5, параграф 4 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО. В случай на нови или специални нужди, предвидени в член 3, параграф 5 и член 9, параграф 2 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, като например нужди, произтичащи от следкризисна ситуация, или изключително изпълнение, когато многогодишните примерни средства са изцяло ангажирани и може да бъде усвоено допълнително финансиране на фона на ефективни политики за намаляване на бедността и на стабилно финансово управление, многогодишните примерни заделени средства могат да бъдат увеличени след завършване на годишния оперативен преглед.

Общите резултати от годишните оперативни прегледи се представят на Комитета на ЕФР за размяна на становища в съответствие с член 11, параграф 4 от настоящия регламент.

4. Прегледите *ad hoc* могат да бъдат извършени по искане или на съответната държава от АКТБ или на Комисията, в случай на нови или специални нужди или изключително изпълнение, както са описани в параграф 3 от настоящия член, или в случай на изключителни обстоятелства по смисъла на членове 72 и 73 от Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, по отношение на хуманитарни или неотложни помощи. Комисията ще вземе предвид евентуални искания за *ad hoc* прегледи от държавите-членки. Възникването на внезапни и непредвидени сериозни хуманитарни, икономически и социални трудности от изключително естество, в резултат на природни бедствия, предизвикани от хора кризи, като войни и други конфликти, следконфликтни ситуации, заплахи за демокрацията, върховенството на закона, правата на човека или основните свободи, или изключителни обстоятелства в рамките на една страна или регион, които са сравними с гореизброените по ефект, могат да бъдат счетени за случаи, аргументиращи провеждането на *ad hoc* преглед.

а) След завършване на *ad hoc* прегледа могат да бъдат предложени специалните мерки, посочени в член 8 от настоящия регламент. Ако е необходимо, заделените средства по многогодишната примерна програма или специалната програма за действие могат да бъдат увеличени в рамките на наличните средства, определени в член 2 от Вътрешното споразумение. Когато не е подписан стратегически документ, от отпуснатата сума за непредвидени нужди, посочена в член 3, параграф 2, буква б) от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО.

б) Предприетите мерки са съвместими и съгласувани с другите инструменти на Общността и ги допълват, включително инструмента за отпускане на хуманитарна помощ, посочен в член 4, параграф 4.

в) Когато партньорски страни или групи от тях са пряко включени или пряко засегнати от криза или следкризисна

ситуация, многогодишното планиране поставя специален акцент върху подобряване на съгласуването между облекчаване, възстановяване и развитие, за да им помогне да извършат прехода от кризисна ситуация към фазата на развитие; програмите за страни и региони, които редовно са обект на природни бедствия, предвиждат мерки за готовност и за предотвратяване на бедствията.

5. В случаите на нови нужди, както са определени в Съвместна декларация VI, позоваваща се на член 12, параграф 2 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО относно вътрешното сътрудничеството в АКТБ, може да бъде финансирано увеличение на подлежащите на планиране заделени средства в рамките на АКТБ от вътрешния за АКТБ резерв, в общите рамки, посочени в буква б) от член 2 от Вътрешното споразумение.

6. Всяка промяна в стратегията за подпомагане и/или в заделените средства, произтичаща от преглед по смисъла на параграфи от 1 до 4 от настоящия член, се приема от Комисията в съответствие с процедурата за управление, определена в член 11, параграф 3 от настоящия регламент. Следователно добавките към стратегическите документи, включително многогодишните примерни програми към тях, и към специалните програми за подпомагане, се приемат с общо споразумение между Комисията и съответната държава или регион от АКТБ и, след като бъдат приети, имат обвързващ характер, както за Общността, така и за съответната държава или регион.

ДЯЛ III

## ИЗПЪЛНЕНИЕ

Член 6

### Обща рамка за изпълнение

Изпълнението на помощта, предоставена на страните и регионите от АКТБ, управлявана от Комисията съгласно Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, се извършва в съответствие с приложение IV към това споразумение и Финансовия регламент, посочен в член 10, параграф 2 от Вътрешното споразумение, както и в съответствие с принципите на собствен принос и ефективност на подпомагането, посочени в член 1.

Член 7

### Годишни програми за действие

1. Комисията приема годишни програми за действие въз основа на стратегическите документи и многогодишните примерни програми, посочени в член 4.

По изключение, например когато някоя годишна програма за действие все още не е приета, Комисията може, въз основа на стратегическите документи и многогодишните примерни програми, да предприеме мерки, които не са предвидени в годишната програма за действие, при същите правила и условия.

2. Годишните програми за действие се подготвят от Комисията и ЕИБ и заедно с партньорската страна или регион, като се включват и местно представените държави-членки и, където е уместно, се координират с други донори, по-точно в случаите на съвместно планиране. Годишните програми за действие описват общия контекст и оценяват помощта от Общността и опитът от миналото, включително по отношение на бюджетното подпомагане, въз основа предимно на годишните оперативни прегледи, посочени в член 5, параграф 3. Програмите уточняват какви са преследваните цели, областите на подпомагане, общата сума на планираното финансиране, както и указание за средствата, заделени за всяка дейност. Те включват подробни индивидуални фишове за всяка предвидена дейност, които съдържат анализ на специфичния контекст на сектора, описание на дейностите, които ще се финансират, основните заинтересовани лица, очакваните резултати въз основа на количествени и качествени индикатори, процедурите за управление, примерен график за изпълнение и, в случай на бюджетно подпомагане, критериите за плащанията. Целите са конкретни, измерими, реалистични и включват референтни показатели, обвързани със срокове, като са съгласувани със собствените цели и референтни показатели на страната или региона във възможно най-голяма степен. Те трябва да посочват как вземат предвид текущите или планираните дейности на ЕИБ.

3. Годишните програми за действие се приемат от Комисията в съответствие с процедурата за управление, определена в член 11, параграф 3 от настоящия регламент. Всяка държава-членка може да изиска изтеглянето на проект или програма от годишната програма за действие. Ако това искане се подкрепя от блокиращото малцинство държави-членки, както е определено в член 8, параграф 3 във връзка с член 8, параграф 2 от Вътрешното споразумение, годишната програма за действие се приема от Комисията без съответния проект или програма, в съответствие с процедурата за управление, определена в член 11, параграф 3 от настоящия регламент. Изтегленият проект или програма се предлага отново на по-късен етап пред Комитета на ЕФР извън годишната програма за действие, както е предвидено в параграф 1, втора алинея от настоящия член, под формата на предложение за финансиране, което тогава се приема от Комисията в съответствие с процедурата за управление, определена в член 11, параграф 3 от настоящия регламент.

4. Измененията към годишните програми за действие или към мерките, които не са предвидени в годишните програми за действие, се приемат в съответствие с процедурата за управление, определена в член 11, параграф 3. В случаите когато измененията към годишните програми за действие или мерките, които не са предвидени в годишните програми за действие, не надхвърлят 20 % от първоначалния проект, програма или консолидирани заделени средства за тях и не представляват повече от 10 млн. EUR, тези изменения се приемат от Комисията при условие, че не засягат първоначалните цели, определени в решението на Комисията. Комисията информира Комитета на ЕФР за всякакви изменения от този вид в рамките на един месец.

5. Комисията приема специфични програми за действие в съответствие с процедурата за управление, определена в член 11,

параграф 3 от настоящия регламент за разходи за подпомагане по смисъла на член 6, параграф 2 от Вътрешното споразумение и които не са включени в многогодишните примерни програми. Евантуалните промени в програмите за действие за разходи за подпомагане се приемат в съответствие с параграф 4 от настоящия член.

6. Комисията информира редовно държавите-членки, които са представени в страната или региона, други заинтересовани държави-членки и, където е уместно ЕИБ, за изпълнението на проектите и програмите на Общността. На свой ред всяка държава-членка и ЕИБ също информират редовно Комисията на ниво страна или регион за дейностите по сътрудничество, които са осъществили или планирали, за всяка отделна страна или регион.

7. В съответствие с член 11, параграф 4 от настоящия регламент всяка държава-членка може във всеки момент да изиска включването в дневния ред на Комитета на ЕФР размяна на становища по въпросите на изпълнението, относно определен проект или програма, управлявани от Комисията. Тази размяна на становища може да включва начина, по който Комисията оценява критериите за плащанията на бюджетното подпомагане, посочено в параграф 2 от настоящия член.

#### Член 8

#### Приемане на специални мерки

1. В случаите, посочени в член 5, параграф 4 от настоящия регламент, Комисията може да приеме специални мерки, които не са предвидени в стратегическите документи и многогодишните примерни програми, в съответствие с член 2, параграф 5 от настоящия регламент.

2. Специалните мерки уточняват какви са преследваните цели, областите на подпомагане, набелязаните бенефициери, очакваните резултати, процедурите за управление, както и общия размер на финансовото подпомагане. Мерките съдържат описание на действията, които ще бъдат финансирани, указание за сумите, отпуснати за всяко действие, и примерния график за изпълнението им. Те съдържат определение за типа индикатори за изпълнение, които ще трябва да се наблюдават при изпълнението на специалните мерки. Тези индикатори вземат предвид системите за мониторинг на партньорската страна или регион, когато е подходящо.

3. Когато стойността на такива специални мерки надхвърля 10 млн. EUR, Комисията ги приема съгласно процедурата за управление, определена в член 11, параграф 3. За специалните мерки със стойност под 10 млн. EUR Комисията информира Комитета на ЕФР в рамките на един месец от приемането им. В съответствие с член 11, параграф 4 всяка държава-членка може във всеки момент да изиска включването в дневния ред на Комитета на ЕФР размяна на становища по тези действия. Тази размяна на становища може да доведе до формулиране на препоръки, които Комисията взема предвид.



4. Измененията към специалните мерки като тези, нанасящи технически корекции, удължаващи периода на изпълнение, пренасочващи фондове в рамките на предвидения бюджет, или увеличаващи или намаляващи размера на бюджета с по-малко от 20 % от първоначалния, но не с повече от 10 млн. EUR, не изискват приемане съгласно процедурата за управление, определена в член 11, параграф 3, при условие че тези изменения не засягат първоначалните цели, определени в решението на Комисията. Всякакви такива технически корекции се съобщават в рамките на един месец на държавите-членки.

5. Специалните мерки подлежат на годишна размяна на становища в Комитета на ЕФР въз основа на доклад, изготвен от Комисията.

#### Член 9

#### Съфинансиране и допълнителни вноски от държава-членка

1. Съфинансиране се получава, когато проект или програма е финансиран от различни източници:

а) в случаите на паралелно съфинансиране проектът или програмата е разделена на определен брой ясно разграничени компоненти, всеки от които е финансиран от различни партньори предоставящи финансиране, така че крайната употреба на финансирането винаги може да бъде идентифицирана;

б) в случаите на съвместно съфинансиране общата стойност на проект или програма се поделя между партньорите, предоставящи финансиране, и ресурсите се обединяват по такъв начин, че вече не е възможно да се идентифицира източника на финансиране за всяка дейност, предприета като част от проекта или програмата.

2. Когато Комисията участва в договорености за съвместно финансиране, договореностите за изпълнение, ръководещи такива фондове, включително покриването, където е уместно, на възможните административни разходи, направени от органа, натоварен с управлението на обединените средства, се формулират във финансовото споразумение, съгласно правилата и процедурите, които се описват подробно във Финансовия регламент, упоменат в член 10, параграф 2 от Вътрешното споразумение.

Когато Комисията получава и управлява фондове от името на:

а) държавите-членки и техните регионални и местни власти, и по-специално техните обществени и недържавни агенции;

б) други страни донори, и по-специално техните обществени и недържавни агенции;

в) международни организации, включително регионални организации, и по-специално международни и регионални финансови институции;

за целите на изпълнение на съвместните мерки, такива фондове се третираат като целеви приходи, в съответствие с Финансовия регламент, посочен в член 10, параграф 2 от Вътрешното споразумение, и се включват като такива в годишните програми за действие. Гарантира се гласност на вноските на държавите-членки.

Когато Комисията делегира управлението на фондове за финансирането на задачи на обществен орган, и по-специално на задачите по изпълнението на ЕФР, на органите, посочени в предходната алинея, такова съфинансиране се отразява и надлежно се доказва в годишните програми за действие и се гарантира гласност на приноса на ЕФР.

3. Когато ЕИБ е определена за управител на договореност за съвместно финансиране, изпълнителните договорености за управлението на такова финансиране, включително покриването на административните разходи, направени от ЕИБ, се съставят в съответствие с устава и вътрешния правилник на ЕИБ.

4. Държавите-членки могат също така да предоставят на разположение на Комисията или на ЕИБ вноски, по своя собствена инициатива, в съответствие с член 1, параграф 9 от Вътрешното споразумение, за да подпомогнат постигането на целите на Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО извън договореностите за съвместно финансиране. Тези вноски не засягат общото разпределение на средствата по 10-ия ЕФР, като заделянето се извършва само при надлежно мотивирани обстоятелства, например в отговор на изключителни обстоятелства по смисъла на член 5, параграф 4. Допълнителните средства се интегрират в процесите на планиране и преглед и в годишните програми за действие, посочени в настоящия регламент, и отразяват собствения принос на партньорската страна или регион. Доброволните вноски, поверени на Комисията, се третираат като целеви приход в съответствие с Финансовия регламент, посочен в член 10, параграф 2 от Вътрешното споразумение. Те се третираат по същия начин както редовните вноски на държавите-членки, упоменати в член 1, параграф 2 от Вътрешното споразумение, с изключение на разпоредбите в членове 6 и 7 от Вътрешното споразумение, за които могат да бъдат направени специални договорености в двустранно споразумение за вноската.

5. Държавите-членки, които поверяват на Комисията или на ЕИБ допълнителни доброволни вноски, за да подпомогнат постигането на целите на Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, информират предварително Съвета и Комитета на ЕФР за тези вноски. Всяко целево заделяне се обосновава надлежно и всяка промяна в годишните програми за действие или в стратегиите за подпомагане в резултат на това се приема от Комисията в съответствие с процедурата за управление, определена в член 11, параграф 3.

## Член 10

**Участие на трета страна или регион**

За да се гарантира съгласуваност и ефективност на помощта от Общността, Комисията може да реши, че развиващи се страни, които не са от АКТЬ, и регионални органи за интеграция с участие на АКТЬ, които насърчават регионалното сътрудничество и интеграция и които могат да кандидатстват за подпомагане от Общността съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006, Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за създаване на инструмент за европейско добросъседство и партньорство<sup>(1)</sup>, ОСТ, които могат да кандидатстват за помощ от Общността съгласно Решение 2001/822/ЕО, и най-отдалечените региони на Общността, могат да кандидатстват и за фондовете, посочени в член 1, параграф 2, буква а), i) от Вътрешното споразумение, когато съответният проект или програма са от регионално или трансгранично естество и отговарят на изискванията на член 6 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТЬ — ЕО. В стратегическите документи и многогодишните примерни програми, както и в специалните мерки, посочени в член 8 от настоящия регламент, може да бъдат предвидени разпоредби за това финансиране. Тези разпоредби се интегрират в годишните програми за действие.

## ДЯЛ IV

**ПРОЦЕДУРИ ПО ВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЕ**

## Член 11

**Отговорности на Комитета на ЕФР**

1. Комитетът на ЕФР, създаден в съответствие с член 8 от Вътрешното споразумение, дава своето становище в съответствие с процедурите за управление, посочени в параграф 3 от настоящия член, на държавно, регионално и вътрешно за АКТЬ ниво, по съществените проблеми на сътрудничеството за развитие, финансирани от 10-ия ЕФР и други ресурси на Общността, посочени в член 4, параграф 3.

2. Задачите на Комитета на ЕФР обхващат двете нива, изложени в дялове II и III от настоящия регламент:

- а) планиране на помощта от Общността по 10-ия ЕФР и прегледи на планирането с по-специален акцент върху стратегиите за страните, регионите и АКТЬ; и
- б) мониторинг на изпълнението на помощта от Общността, който обхваща между другото и въздействието на подпомагането върху намаляването на бедността, секторните аспекти, свързаните с други области въпроси, функционирането на координацията по области с държавите-членки и други донори и напредъка по отношение принципите на ефективност на помощта, посочени в член 1.

3. Когато Комитетът на ЕФР е свикан, за да даде своето становище, представителят на Комисията представя пред Комитета на ЕФР проект за необходимите мерки в рамките на времето, определено в решението на Съвета относно процедурния правилник на Комитета на ЕФР, посочен в член 8, параграф 5 от Вътрешното споразумение. Комитетът на ЕФР дава своето

становище в срок, който председателят може да определи в зависимост от неотложността на въпроса, но който не надхвърля 30 дни. ЕИБ взема участие в размяната на становища. Становището се дава от квалифицираното мнозинство, определено в член 8, параграф 3 от Вътрешното споразумение, въз основа на тежестта на гласовете на държавите-членки, преценена по начина, определен в член 8, параграф 2 от Вътрешното споразумение.

Когато Комитетът на ЕФР даде своето становище, Комисията приема мерките, които се прилагат незабавно. Обаче ако тези мерки не са в съответствие със становището на Комитета на ЕФР, Комисията незабавно съобщава на Съвета за тях. В този случай Комисията отлага прилагането на мерките за период, който по принцип не надхвърля 30 дни от датата на такова съобщение, но който може да бъде продължен с период до 30 дни при изключителни обстоятелства. Съветът, като действа със същото квалифицирано мнозинство както Комитета на ЕФР, може да вземе различно решение в рамките на този период.

4. Комитетът на ЕФР разменя становища по общите заключения на годишните оперативни прегледи и на годишния отчет, посочени в член 14, параграф 3. Всяка държава-членка може също така да поиска размяна на становища относно оценките, посочени в член 15, параграф 3.

Всяка държава-членка може да прикани Комисията по всяко време да предостави на Комитета на ЕФР информация и да размени становища по въпроси, свързани със задачите, описани в параграф 2 от настоящия член.

Тази размяна на становища може да доведе до формулиране на препоръки от държавите-членки, които Комисията взема предвид.

5. Комитетът на ЕФР разглежда също така съгласуваността и взаимното допълване между помощта от Общността и помощта от държавите-членки или от други донори, когато случаят е такъв, в съответствие с членове 1 и 2.

## Член 12

**Фонд за мира в Африка**

Съгласно решение на Съвета от 11 април 2006 г. за финансиране на Фонда за мира в Африка от 10-ия ЕФР за период от три години с 300 млн. EUR, вътрешната примерна програма за АКТЬ заделя целеви средства за Фонда за мира в Африка. Прилагат се специфични процедури за управление:

- а) по искане на Африканския съюз, одобрено от Комитета на посланиците на АКТЬ, Комисията подготвя програма за действие, обхващаща периода 2008—2010 г. Тази програма за действие, между другото, уточнява преследваните цели, обхвата и естеството на възможните интервенции, договореностите за изпълнение и договорен формат за основните документи и искания, както и за отчитане. Приложение към програмата за действие описва специфичните процедури за вземане на решение за всяка възможна интервенция в съответствие с нейното естество, обхват и неотложност;

<sup>(1)</sup> ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1.

- б) тази програма за действие, включително посоченото в буква а) приложение, както и всякакви промени към него, се обсъждат от съответните подготвителни групи на Съвета и от Комитета „Политика и сигурност“ и се одобряват от КОРЕПЕР с квалифицирано мнозинство, както е определено в член 8, параграф 3 от Вътрешното споразумение, преди да бъдат приети от Комисията в съответствие с процедурите за управление, посочени в член 11, параграф 3;
- в) програмата за действие, без посоченото в буква а) приложение, е основа за сключването на финансово споразумение между Комисията и Африканския съюз;
- г) всяка интервенция, която следва да се осъществи съгласно финансовото споразумение, подлежи на предварително одобрение от Комитета „Политика и сигурност“ на Съвета; съответните подготвителни работни групи на Съвета се информират или консултират своевременно преди предаването им пред Комитета „Политика и сигурност“ на Съвета, съгласно специфичните процедури за вземане на решение, посочени в буква а), за да се гарантира, че освен военните проблеми и проблемите на сигурността, са взети предвид и аспектите на предвидените мерки, свързани с развитието. С настоящото се отделя специално внимание на дейностите, признати като Официална помощ за развитие (ODA);
- д) Комисията ежегодно подготвя доклад за дейността относно използването на фондовете за информация на Съвета и на Комитета на ЕФР и по искане на Съвета или на Комитета на ЕФР, доклад, разграничаващ ангажиментите и плащанията извършени по ODA и извън нея;
- е) през 2010 г. се предприема оценка за преразглеждане на процедурите на Фонда за мира в Африка, както и на възможностите за алтернативни бъдещи източници на финансиране, включително финансиране по Общата външна политика и политиката за сигурност.

### Член 13

#### Комитет за инвестиционно финансиране

1. Комитетът за инвестиционно финансиране („Комитет за ИФ“), който е създаден от ЕИБ в съответствие с член 9 от Вътрешното споразумение, се състои от представители на държавите-членки и представители на Комисията. Всяко правителство номинира един представител и един заместник. Комисията действа по същия начин за своя представител. Предвид поддържането на приемствеността председателят на Комитета за ИФ се избира от и измежду членовете на Комитета за ИФ за период от две години. ЕИБ обезпечава секретариата и помощното обслужване на Комитета за ИФ. Само членовете на Комитета за ИФ, определени от държавите-членки, или техните заместници, гласуват.

Съветът, като действа с пълно мнозинство, приема процедурен правилник на Комитета за ИФ въз основа на предложение, изработено от ЕИБ след консултация с Комисията.

Комитетът за ИФ действа с квалифицирано мнозинство. Тежестта на гласовете се определя съгласно член 8 от Вътрешното споразумение;

Комитетът за ИФ заседава най-малко четири пъти годишно. По искане на ЕИБ или на членовете на Комитета могат да бъдат свиквани допълнителни заседания, съгласно реда в процедурния правилник. Освен това Комитетът за ИФ може да дава становище по писмена процедура съгласно условията, определени в неговия вътрешен правилник.

#### 2. Комитетът за ИФ одобрява:

- а) насоки за прилагането на Инвестиционния инструмент, рамката за оценяване на неговото въздействие върху развитието и предложения за преразглеждането им;
- б) инвестиционни стратегии и бизнес планове на кредитната програма, включително индикатори за изпълнението, въз основа на целите на Споразумението за партньорство АКТЬ — ЕО и на общите принципи на политиката на Общността за развитие;
- в) годишните отчети на Инвестиционния инструмент;
- г) всякакви документи по общата политика, включително отчети за оценката, свързани с Инвестиционния инструмент.

#### 3. Освен това Комитетът за ИФ дава становище по:

- а) предложения за предоставяне на лихвена субсидия съгласно член 2, параграф 7 и член 4, параграф 2 от приложение II към Споразумението за партньорство АКТЬ — ЕО. В такива случаи Комитетът за ИФ също дава становище относно използването на такава лихвена субсидия. С цел да се ускори процесът на одобряване за малки действия, Комитетът за ИФ може да даде своето положително становище за предложения от ЕИБ за общи заделени средства за лихвена субсидия, които впоследствие, без друго становище на Комитета за ИФ и/или на Комисията, ще бъдат преразпределени от ЕИБ за отделни проекти, съгласно критериите, посочени при общото заделяне, включително максималната преразпределена лихвена субсидия на проект;
- б) предложения за ИКП инвестиция за проекти, за които Комисията е дала отрицателно становище;
- в) други предложения, имащи връзка с Инвестиционния инструмент, въз основа на общите принципи, определени в насоките за действие.

Освен това ръководните органи на ЕИБ могат, от време на време, да изискват Комитетът за ИФ да представи становище по всички предложения за финансиране, или по някои категории предложения за финансиране.

4. ЕИБ отговаря за своевременното представяне пред Комитета за ИФ на всякакви въпроси, които изискват неговото одобрение или становище, както е предвидено в параграфи 1, 2 и 3. Всяко предложение, представено за становище пред Комитета, се изготвя в съгласие със съответните критерии и принципи, изложени в насоките за действие.

5. ЕИБ си сътрудничи тясно с Комисията и, когато е възможно, координира своите действия с други донори. По-специално:

- а) ЕИБ подготвя или преглежда съвместно с Комисията насоките за изпълнение на Инвестиционния инструмент, посочена в параграф 2, буква а). ЕИБ е отговорна за съответствието с насоките и гарантира, че проектите, които подкрепя, спазват международните социални стандарти и стандартите за околната среда и са съвместими с целите на Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО и с общите принципи на политиката на Общността за развитие, както и със стратегиите за сътрудничество на съответната страна или регион;
- б) ЕИБ предварително изисква становището на Комисията по инвестиционните стратегии, бизнес плановете и документи по общата политика;
- в) ЕИБ информира Комисията за проектите, които подкрепя, в съответствие с член 14, параграф 2, и изисква становището на Комисията на етапа на оценяване на даден проект по отношение на съответствието със стратегиите за сътрудничество или с регионалните стратегии за сътрудничество или, когато случаят е такъв, с общите цели на Инвестиционния инструмент;
- г) с изключение на лихвените субсидии, попадащи в рамките на общите заделени средства, упоменати в параграф 3, буква а), ЕИБ изисква също така съгласието на Комисията на етапа на оценяване на даден проект или предложение за лихвена субсидия, представено пред Комитета за ИФ, по отношение на неговото съответствие с член 2, параграф 7 и член 4, параграф 2 от приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, както и с критериите, определени в насоките за действие на Инвестиционния инструмент.

Счита се, че Комисията е дала положително становище или че е приела предложение, когато в двуседмичен срок след подаване на предложението не е уведомила писмено за отрицателното си становище по него. По отношение на становищата за проекти във финансовия или публичния сектор, както и споразуменията за лихвено субсидиране, Комисията може да изиска крайното предложение за проект да бъде представено за становище от нея или за одобрение две седмици преди да бъде изпратено на Комитета за ИФ.

6. ЕИБ не пристъпва към никакви действия, упоменати в параграф 2, освен ако Комитетът за ИФ не е дал положително становище.

След положително становище на Комитета за ИФ ЕИБ взема решение по предложението в съответствие със собствените си процедури. По-специално тя може да реши да не предприема действие по предложението. ЕИБ периодично информира Комитета за ИФ и Комисията за случаите, когато реши да не предприема действие.

За заеми от собствените си ресурси и за ИФ инвестиции, за които не се изисква становище на Комитета за ИФ, ЕИБ взема решение по предложението в съответствие със своите собствени процедури, а в случаите на Програмата, в съответствие с насоките и инвестиционните стратегии, одобрени от Комитета за ИФ.

Въпреки отрицателното становище на Комитета за ИФ по предложение за предоставяне на лихвена субсидия, ЕИБ може да предприеме действие и да отпусне въпросния заем без да се възползва от лихвената субсидия. ЕИБ периодично информира Комитета за ИФ и Комисията за всеки случай, по който реши да не предприема действие.

ЕИБ може да реши да промени условията на заема или инвестицията по Инвестиционния инструмент, за които Комитетът за ИФ е дал положително становище според параграф 2 или на заем, за който Комитетът за ИФ е дал положително становище по отношение на лихвените субсидии при условията, заложили в насоките за действие и при условие че основната цел на въпросния заем или инвестиция по Инвестиционния инструмент остава непроменена. По-специално, ЕИБ може да реши да увеличи сумата на заема или инвестицията по Инвестиционния инструмент с до 20 %.

Такова увеличение, при проектите с лихвена субсидия, посочени в член 2, параграф 7 от приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, може в резултат да доведе до пропорционално увеличение на стойността на лихвената субсидия. ЕИБ периодично информира Комитета за ИФ и Комисията за всеки случай, по който реши да предприеме такова действие. За проектите, попадащи в обхвата на член 2, параграф 7 от приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, ако е поискано увеличение на стойността на субсидията, Комитетът за ИФ задължително дава становище преди ЕИБ да предприеме действие.

7. ЕИБ управлява инвестициите по Инвестиционния инструмент и всички средства, свързани с посочената Инвестиционна кредитна програма, в съответствие с целите на споразумението. По-специално, тя може да взема участие в управителните и надзорните органи или в юридически лица, в които е инвестирала Инвестиционния инструмент, и може да прави компромис, освобождава от задължение или променя правата, свързани с ИФ в съответствие с насоките за действие.

ДЯЛ V

## ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 14

### Изисквания за мониторинг и отчет по отношение на напредъка при изпълняване на подпомагането по ЕФР

1. Комисията и ЕИБ наблюдават използването на помощта по ЕФР от получателите, всяка до степента, до която я касае.

2. ЕИБ периодично информира Комисията по отношение на изпълнението на проектите и програмите, финансирани от ресурси на 10-ия ЕФР, които тя администрира, в съответствие с процедурите, определени в насоките за действие на Инвестиционния инструмент.

3. Комисията разглежда напредъка по изпълнение на 10-ия ЕФР и представя пред Съвета годишен отчет за изпълнението и резултатите, както и, доколкото е възможно, за главните постижения, резултати и въздействие на помощта. Този отчет се изпраща също така на Комитета на ЕФР за размяна на становища, на Европейския парламент, на Европейския икономически и социален комитет и на Комитета на регионите.

Той съдържа информация относно предходните години за финансираните мерки, резултатите от мониторинга и процеса на оценяване, участието и хармонизацията с партньорите, включително изпълнението чрез делегирано сътрудничество, както е предвидено в член 10, параграф 2 от Вътрешното споразумение, и изпълнението на ангажиментите и плащанията, с разбивка по страна, регион и сектор на сътрудничество.

Той оценява резултатите от помощта за премахване на бедността, като използва, доколкото е възможно, специфични и измерими индикатори за своята роля при постигане на целите на Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО. Такива индикатори се съгласуват със системите за мониторинг на страните или регионите партньори, а индикаторите са общи между общността донор и страната или региона партньор за мониторинг на техните стратегии за развитие.

Особено внимание се отделя на напредъка към постигане на целите за развитие на хилядолетието.

Отчетите отбелязват също така напредъка при изпълнение на принципите на координиране, собствен принос и ефективност на помощта, посочени в член 1 от настоящия регламент, и обхващат придружителните мерки на Споразумението за икономическо партньорство.

4. ЕИБ предоставя на Комитета за ИФ информация по отношение на напредъка към постигане на целите на Инвестиционния инструмент. Съгласно член 6б от приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО, цялостното изпълнение на Инвестиционния инструмент е предмет на съвместен преглед към средата и края на 10-ия ЕФР. Средносрочният преглед се извършва от независими външни експерти в сътрудничество с ЕИБ и се предоставя на Комитета за ИФ.

5. През 2010 г. Комисията представя на Съвета предложение за преглед на цялостното изпълнение, който да бъде предприет със страните от АКТБ на основание на параграф 7 от приложение Ib към Споразумението за партньорство АКТБ — ЕО. Този преглед оценява финансовото изпълнение, и по-

специално степента на изпълнение на ангажиментите и плащанията, както и количественото и качествено изпълнение, и по-специално резултатите и въздействието, измерено с напредъка към постигане на целите за развитие на хилядолетието. Прегледът също така разглежда възможностите и препоръчва как да се засили съгласуваността на бъдещата подкрепа от Общността за страните от АКТБ със съществуващите стратегии, планиране и бюджетни цикли на партньорските страни или региони и как да се постигне по-добра хармонизация сред донорите.

#### Член 15

#### Оценяване

1. Комисията и ЕИБ редовно оценяват резултатите от прилагането на географските и тематичните политики и програми, както и от секторните политики и ефективността на планирането по отношение премахването на бедността, където е уместно посредством независими външни оценки, за да се увери дали целите са били постигнати и за да позволи формулирането на препоръки с оглед на подобряването на бъдещите действия. Особено внимание се отделя на гарантирането на съгласуваност на политиките на Общността за развитие и напредъка, отбелязан за постигане на целите за развитие на хилядолетието.

2. Тези оценки се извършват съвместно с партньорската страна или регион и при координация с местно представените държави-членки, други заинтересовани държави-членки и, когато е подходящо, също така и с други донори, като по този начин се цели изпълнение на препоръките за ефективност на помощта при съвместни оценки.

3. Комисията представя своите доклади за оценка на страната или региона пред Съвета, Комитета на ЕФР и ЕИБ за сведение. В съответствие с член 11, параграф 4 държавите-членки могат по всяко време да изискат дискусия по определени оценки в рамките на Комитета на ЕФР. Резултатите служат за обратна връзка при разработване на програми, разпределение на ресурси, координиране на донорите и ефективност на помощта.

4. Комисията асоциира подходящите заинтересовани лица, включително недържавни участници, във фазата на оценяване на предоставената помощ от Общността.

#### Член 16

#### Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага за същия период, както Вътрешното споразумение.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 14 май 2007 година.

За Съвета  
Председател  
F.-W. STEINMEIER

---

## III

(Актове, приети по силата на Договора за ЕС)

## АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

## РЕШЕНИЕ 2007/384/ОВППС НА СЪВЕТА

от 14 май 2007 година

за създаване на механизъм за администриране на финансирането на общите разходи за операциите на Европейския съюз с военни или отбранителни последици (ATHENA)

(кодифицирана версия)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

- (4) В заключенията си от 14 май 2003 г. Съветът потвърди необходимостта от способност за бързо реагиране, особено за хуманитарни и спасителни задачи.

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 13, параграф 3 и член 28, параграф 3 от него,

- (5) На заседанието си в Солун на 19 и 20 юни 2003 г. Европейският съвет приветства заключенията от срещата на Съвета на 19 май 2003 г., които специално потвърдиха необходимостта от способност за бързо реагиране от страна на Европейския съюз.

като има предвид, че:

- (1) Решение 2004/197/ОВППС на Съвета от 23 февруари 2004 г. за създаване на механизъм за администриране на финансирането на общите разходи на операциите на Европейския съюз с военни или отбранителни последици <sup>(1)</sup> беше съществено изменено няколко пъти <sup>(2)</sup>. В интерес на яснотата и рационалността посоченото решение следва да бъде кодифицирано.

- (6) На 22 септември 2003 г. Съветът реши, че Европейският съюз трябва да проявява гъвкавост при управлението и финансирането на общите разходи за военни операции от всякакъв мащаб, сложност или неотложност, по-специално чрез създаване до 1 март 2004 г. на постоянен финансов механизъм, който да поеме управлението на финансирането на общите разходи за всяка бъдеща военна операция на Съюза.

- (2) На заседанието си в Хелзинки на 10 и 11 декември 1999 г. Европейският съвет постигна специална договореност, че в доброволното сътрудничество при операциите, водени от Европейския съюз, държавите-членки трябва да бъдат готови до 2003 г. да разположат в срок от 60 дни и да поддържат поне една година военни сили до 50 000 — 60 000 души, които да могат да извършват целия обем задачи от Питърсбург.

- (7) Военният комитет на ЕС даде подробно определение на понятието „бързо военно реагиране на ЕС“ в своя доклад от 3 март 2004 г. Освен това той даде определение на понятието „бойни групи на ЕС“ на 14 юни 2004 г.

- (3) На 17 юни 2002 г. Съветът одобри Документ 10155/02 за финансирането на ръководените от ЕС операции по управлението на кризи, които имат военни или отбранителни последици.

- (8) На 17 юни 2004 г. Европейският съвет одобри доклад относно Европейската политика за сигурност и отбрана (ЕПСО), в който се подчертава, че работата по изграждането на способността за бързо реагиране на ЕС следва да продължи с оглед постигане на първоначална оперативна боеспособност до началото на 2005 г.

<sup>(1)</sup> ОВ L 63, 28.2.2004 г., стр. 68. Решение, последно изменено с Решение 2007/91/ОВППС (ОВ L 41, 13.2.2007 г., стр. 11).

<sup>(2)</sup> Виж приложение V.

- (9) С оглед на този развой следва да се подобри ранното финансиране на военните операции на ЕС, особено по отношение на операциите за бързо реагиране. Ето защо новата схема за ранно финансиране е насочена преди всичко към операциите за бързо реагиране; при определени обстоятелства обаче авансово платена вноска може да се използва за ранно финансиране на редовна операция, особено при малък интервал между приемането на съвместното действие за предприемане на мерки и вземането на решение за начало на операцията.
- (10) Съветът решава за всеки отделен случай дали дадена операция има военни или отбранителни последици по смисъла на член 28, параграф 3 от Договора.
- (11) Договорът за Европейския съюз предвижда в член 28, параграф 3, че държавите-членки, чиито представители в Съвета излязоха с обща декларация съгласно член 23, параграф 1, втора алинея, не са задължени да участват във финансирането на съответните операции с военни или отбранителни последици.
- (12) В съответствие с член 6 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в разработването и изпълнението на решенията и действията на Европейския съюз, които имат отбранителни последици, нито във финансирането на този механизъм,

РЕШИ:

#### Член 1

### Определения

За целите на настоящото решение:

- а) „участващи държави-членки“ означава държавите-членки на Европейския съюз с изключение на Дания;
- б) „допринасящи държави-членки“ означава държавите-членки, които допринасят за финансирането на съответната военна операция в съответствие с член 28, параграф 3 от Договора за Европейския съюз, и третите държави, допринасящи за покриването на общите разходи по тази операция по силата на споразумение между тях и Европейския съюз;
- в) „операции“ означава операциите на ЕС с военни или отбранителни последици;
- г) „военни поддържащи операции“ означава операции на ЕС или части от тях, решението за които е взето от Съвета в подкрепа на трета страна или трета организация и които имат военни или отбранителни последици, но не са под командването на Генералния щаб на ЕС.

## ГЛАВА 1

### МЕХАНИЗЪМ

#### Член 2

#### Създаване на механизма

1. С настоящото се установява механизъм за администриране на финансирането на общите разходи за операции.
2. Този механизъм се нарича ATHENA.
3. ATHENA действа от името на участващите държави-членки или по отношение на конкретните операции, от името на допринасящите държави, определени в член 1.

#### Член 3

#### Юридическа правосубектност

ATHENA има необходимата юридическа правосубектност да осъществява административно управление на финансирането на операциите на Европейския съюз с военни или отбранителни последици, по-специално да притежава банкова сметка, да придобива, притежава и да се разпорежда със собственост, да встъпва в договори или административни договорености и да бъде страна по съдебни производства. ATHENA е структура с нестопанска цел.

#### Член 4

#### Координиране с трети страни

В степената, необходима за постигане на нейните задачи, и в съответствие с целите и политиките на Европейския съюз, ATHENA ще координира дейностите си с държавите-членки, с институциите на Общността и с международните организации.

## ГЛАВА 2

### ОРГАНИЗАЦИОННА СТРУКТУРА

#### Член 5

#### Управленски органи и персонал

1. ATHENA се управлява под ръководството на специален комитет от:
  - а) администратор;
  - б) командир за всяка операция, по отношение на операциите, които той/тя командва (наричан по-долу „командир на операцията“);
  - в) счетоводител.
2. ATHENA използва съществуващите административни структури на Европейския съюз в най-пълна степен. ATHENA прибегва до услугите на персонал, осигурен, при необходимост, от европейските институции или командирован от държавите-членки.



3. Генералният секретар на Съвета може да осигури на администратора или счетоводителя персонала, необходим за изпълняване на техните функции, което може да се извърши въз основа на предложение от участващите държави-членки.

4. Органите и персоналот на ATHENA се активизират според оперативните нужди.

#### Член 6

#### Специален комитет

1. Създава се специален комитет, състоящ се от по един представител от всяка участваща държава-членка („специален комитет“). Комисията присъства на заседанията на специалния комитет, без да участва в гласуването.

2. ATHENA се управлява под ръководството на специалния комитет.

3. Когато специалният комитет обсъжда финансирането на общите разходи по дадена операция:

- a) той включва по един представител от всяка допринасяща държава-членка;
- b) представителите на допринасящите трети държави участват в работата на специалния комитет. Те нито участват, нито присъстват при гласуването;
- в) командващият операцията или негов/неин представител участва в работата на специалния комитет, без да участва в гласуването.

4. Председателството на Съвета на Европейския съюз свиква и председателства заседанията на специалния комитет. Администраторът осигурява секретариат за специалния комитет. Той/тя съставя протокол с резултата от дискусиите на комитета. Той/тя не взема участие при гласуването.

5. Счетоводителят взема участие при необходимост в работата на специалния комитет, без да участва в гласуването.

6. Председателството свиква специалния комитет в рамките най-много на 15 дни, ако участваща държава-членка, администраторът или командирът на операцията поиска това.

7. Администраторът уведомява специалния комитет в подходяща форма относно всеки иск или спор, адресиран до ATHENA.

8. Специалният комитет приема решения с единодушие в зависимост от състава си, както е определен в параграфи 1 и 3. Неговите решения са задължителни.

9. Специалният комитет одобрява всички бюджети, като взема предвид съответните референтни суми и като цяло упраж-

нява компетенциите, предвидени в членове 20, 21, 22, 23, 26, 27, 29, 31, 33, 34, 38, 39, 40 и 41.

10. Администраторът, командирът на операцията и счетоводителят информират специалния комитет, както е предвидено в настоящото решение.

11. Текстът на актовете, одобрени от специалния комитет по силата на членове 20, 21, 22, 23, 24, 26, 29, 31, 33, 34, 39, 40 и 41, се подписва от председателя на специалния комитет в момента на тяхното одобряване и от администратора.

#### Член 7

#### Администратор

1. Генералният секретар на Съвета, след като уведоми специалния комитет, назначава администратор и поне един заместник-администратор за срок от три години.

2. Администраторът изпълнява задълженията си от името на ATHENA.

3. Администраторът:

a) съставя и представя на специалния комитет всеки проекто-бюджет. Разходната част за всяка операция по всеки проекто-бюджет се съставя на базата на предложение от командира на операцията;

b) приема бюджетите след тяхното одобряване от специалния комитет;

в) е разпоредителят на средствата по отношение на приходите, общите разходи, направени по подготовката и направени допълнително по операциите, и общите оперативни разходи, извършени извън активната фаза на операцията;

г) по отношение на приходите, изпълнява финансовите споразумения, постигнати с трети страни във връзка с финансирането на общите разходи на военните операции на Съюза.

4. Администраторът осигурява зачитането на правилата, установени с настоящото решение, и прилагането на решенията на специалния комитет.

5. Администраторът е упълномощен да приема всички мерки, които счита за необходими за изпълнението на разходите, финансирани чрез ATHENA. Той/тя информира за това специалния комитет.

6. Администраторът координира работата по финансовите въпроси, свързани с военните операции на Съюза. По тези въпроси той/тя е лицето за контакт с националните администрации, а при нужда — и с международните организации.

7. Администраторът се отчита пред специалния комитет.

## Член 8

**Командир на операцията**

1. Командирът на операцията изпълнява от името на ATHENA задълженията си във връзка с финансирането на общите разходи по операцията, която той/тя командва.
2. За операциите, които той/тя командва, командирът:
  - а) изпраща на администратора предложенията си за частта „Разходи общи оперативни разходи“ от проектобюджетите;
  - б) в качеството си на разпоредител на средствата усвоява отпуснатите бюджетни кредити, свързани с общите оперативни разходи; той/тя упражнява надзор върху всяко лице, участващо в усвояването на тези бюджетни кредити, включително авансовото финансиране; той/тя може да възлага договори и да встъпва в договори от името на ATHENA; той/тя открива банкова сметка от името на ATHENA за операцията, която командва.
3. Командирът на операцията е упълномощен да предприеме всяка мярка, която счита за нужна за реализирането на разходите, финансирани чрез ATHENA, за операцията, която командва. Той/тя уведомява администратора и специалния комитет за това.

## Член 9

**Счетоводител**

1. Генералният секретар на Съвета назначава счетоводител и поне един заместник-счетоводител за срок от две години.
2. Счетоводителят изпълнява задълженията си от името на ATHENA.
3. Счетоводителят отговаря за:
  - а) правилното извършване на плащанията, събирането на приходите и възстановяване на сумите, определени като възвръщаеми;
  - б) подготвянето на годишните счетоводни отчети за ATHENA, а след приключване на всяка операция — на отчетите за нея;
  - в) подпомагането на администратора, когато той/тя представя за одобрение годишните счетоводни отчети или отчетите за дейността на специалния комитет;
  - г) поддържането на сметките за ATHENA;
  - д) определянето на правилата и методите за водене на счетоводството и на сметкоплана;
  - е) създаването и утвърждаването на счетоводните системи за приходите и когато е необходимо, утвърждаването на

системите, създадени от разпоредителя на средствата, за предоставяне или обосноваване на счетоводна информация;

- ж) съхраняването на оправдателните документи;
- з) управлението на средствата съвместно с администратора.

4. Администраторът и командирът на операцията предоставят на счетоводителя цялата информация, необходима за изготвяне на счетоводството, което отразява точно финансовите активи на ATHENA и изпълнението на администрирания от ATHENA бюджет. Те гарантират неговата надеждност.

5. Счетоводителят се отчита пред специалния комитет.

## Член 10

**Общи разпоредби, приложими за администратора, счетоводителя и персонала на ATHENA**

1. Функциите на администратора или заместник-администратора, от една страна, и на счетоводителя и заместник-счетоводителя, от друга, са взаимно несъвместими.
2. Всеки заместник-администратор действа под ръководството на администратора. Всеки заместник-счетоводител действа под ръководството на счетоводителя.
3. Заместник-администраторът замества администратора, когато той/тя отсъства или е възпрепятстван/а да присъства. Заместник-счетоводителят замества счетоводителя, когато той/тя отсъства или е възпрепятстван/а да присъства.
4. При изпълнение на задълженията си от името на ATHENA длъжностните лица и другите служители на Европейските общности остават подчинени на приложимите към тях правила и разпоредби.
5. Служителите, командирани в ATHENA от държавите-членки, се подчиняват на същите правила като правилата, посочени в решението на Съвета относно правилата, приложими към командированите национални експерти, и на разпоредбите, договорени между техните национални администрации и съответната институция на Общността или ATHENA.
6. Преди назначаването им служителите на ATHENA трябва да са получили разрешение за достъп до класифицирана информация най-малко на ниво „Секретно ЕС“ от Съвета или еквивалентно разрешение за достъп от държава-членка.
7. Администраторът може да преговаря и да встъпва в споразумения с държавите-членки или с институциите на Общността за предварително определяне на онази част от състава, която би могла при нужда да бъде незабавно командирована в ATHENA.

## ГЛАВА 3

**АДМИНИСТРАТИВНИ СПОРАЗУМЕНИЯ С ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ИНСТИТУЦИИ НА ЕС, ТРЕТИ ДЪРЖАВИ И МЕЖДУНАРОДНИ ОРГАНИЗАЦИИ**

## Член 11

**Административни споразумения с държави-членки или институции на ЕС**

1. Административни споразумения могат да бъдат договорени с държави-членки или институции на ЕС с цел улесняване възлагането на поръчки за операциите при най-икономични условия. Тези споразумения се сключват под формата на размяна на писма между ATHENA, представлявана от командира на операцията или когато няма командир на операцията — от администратора, и компетентните административни органи на заинтересованите държавите-членки или институции на ЕС.

2. Преди подписването на подобно споразумение то следва да се съгласува със специалния комитет.

## Член 12

**Административни споразумения с трета държава или международна организация**

1. Административни споразумения могат да бъдат договорени с трета държава или международна организация с цел, в частност, да се улесни възлагането на поръчки на мястото на операцията при най-икономични условия съобразно оперативните ограничения. Тези споразумения се сключват под формата на размяна на писма между ATHENA, представлявана от командира на операцията или когато няма командир на операцията — от администратора, и компетентните административни органи на заинтересованата трета държава или международна организация.

2. Преди подписването на подобно споразумение то следва да бъде одобрено от специалния комитет.

## Член 13

**Постоянни и ad hoc административни споразумения относно начините за заплащане на вноските на трети държави**

1. В рамките на споразуменията, сключени между ЕС и трети държави, посочени от Съвета като потенциални участници в операциите на ЕС или като участници в определена операция на ЕС, администраторът договаря с тези трети държави съответно постоянни или *ad hoc* административни споразумения. Те са под формата на размяна на писма между ATHENA и компетентните административни служби на заинтересованата трета държава и определят условията, необходими за улесняване на бързото заплащане на вноските за всяка бъдеща военна операция на ЕС.

2. До сключване на споразуменията, посочени в параграф 1, администраторът може да вземе необходимите мерки за улесняване на плащанията от допринасящите трети държави.

3. Администраторът уведомява предварително специалния комитет за предвижданите споразумения преди подписването им от името на ATHENA.

4. Когато дадена военна операция се предприема от Съюза, администраторът изпълнява, за стойността на определените от Съвета вноски, споразуменията с третите държави, допринасящи към операцията.

## ГЛАВА 4

**БАНКОВИ СМЕТКИ**

## Член 14

**Откриване и цел**

1. Администраторът открива една или повече банкови сметки на името на ATHENA.

2. Всяка банкова сметка се открива в първокласна финансова институция, чиято централа се намира в държава-членка.

3. Вноските на допринасящите държави се внасят по тези сметки. Те се използват за заплащане на разходите, администрирани от ATHENA, и за даване на необходимия аванс на командира на операцията за покриване на разходите, свързани с общите разходи по военната операция. Сумата по банковата сметка не може да бъде надхвърляна.

## Член 15

**Управление на средствата**

1. За всяко плащане от сметката на ATHENA са необходими едновременно подписите на администратора или на заместник-администратора, от една страна, и на счетоводителя или заместник-счетоводителя, от друга.

2. Средствата, администрирани от ATHENA, включително поверените на командира на операцията, не могат да бъдат депозирани другалде, освен в първокласна финансова институция, в еуро, в текуща или краткосрочна сметка.

## ГЛАВА 5

**ОБЩИ РАЗХОДИ**

## Член 16

**Определение за общи разходи и срокове за приемане**

1. Общите разходи, изброени в приложение I, са за сметка на ATHENA, независимо кога са направени. При вписването им в статията от бюджета, показваща операцията, с която са най-тясно свързани, те се разглеждат като оперативни разходи за съответната операция. В противен случай те се разглеждат като общи разходи, възникнали при подготовката или вследствие на операциите.

2. Освен това ATHENA поема общите оперативни разходи, изброени в приложение II, за периода от одобряването на концепцията за управление на кризисни ситуации за съответната операция до назначаването на командира на операцията. При конкретни обстоятелства, след консултации с Комитета по политика и сигурност, специалният комитет може да промени периода, през който тези разходи се поемат от ATHENA.

3. По време на активната фаза на операцията, която тече от датата, на която е назначен командирът на операцията, до датата, на която щабът на операцията прекрати дейността си, ATHENA поема като общи оперативни разходи:

- a) общите разходи, посочени в приложение III-A;
- b) общите разходи, посочени в приложение III-B, ако така реши Съветът.

4. По време на активната фаза от военна поддържаща акция, съгласно определението на Съвета, ATHENA поема като общи оперативни разходи общите разходи, определени от Съвета за всеки отделен случай съгласно приложение III.

5. Общите оперативни разходи по дадена операция включват и разходите, необходими за нейното приключване, посочени в приложение IV.

Операцията е приключена окончателно, когато оборудването и инфраструктурата, общо финансирани за операцията, са достигнали крайното си местоназначение и средствата от сметките за операцията са били изтеглени.

6. Никакви разноски, направени за покриването на разходи, които във всички случаи биха били поети от една или повече от допринасящите държави, от институция на Общността или от международна организация, извън организирането на дадена операция, не могат да се считат за общи разходи.

7. Специалният комитет може да взема решение по всеки отделен случай, с оглед на конкретните обстоятелства, относно определени допълнителни разходи извън посочените в приложение III-B, които да бъдат признати за общи разходи по дадена операция, по време на активната ѝ фаза.

8. Държавите-членки информират чрез администратора Съвета и специалния комитет за схемата на поделяне на разходите, в която участват в контекста на дадена операция на ЕС.

#### Член 17

#### Учения

1. Общите разходи за ученията на Европейския съюз се финансират чрез ATHENA съобразно правилата и процедурите, които са подобни на тези за операциите, за които допринасят всички участващи държави-членки.

2. Тези общи разходи за учения се състоят, първо, от допълнителните разходи за разгърнатите или постоянните щабове и второ, от допълнителните разходи във връзка с ползването от страна на ЕС на общите активи и възможности на НАТО, когато такива са предоставени за ученията.

3. Общите разходи за учения не включват разходите, свързани със:

- a) капитални придобивки, включително придобивки, свързани със сгради, инфраструктура и оборудване;
- b) планирането и подготвителната фаза на ученията;
- v) транспорта, казармите и настаняването на въоръжените сили.

#### Член 18

#### Референтна сума

Всяко съвместно действие, с което Съветът решава Съюзът да проведе военна операция, и всяко съвместно действие или решение, с което Съветът решава да удължи операция на Съюза, съдържа референтна сума за общите разходи за съответната операция. Администраторът, с подкрепата по-специално на военния състав на Съюза и в случай че е назначен такъв — на командира на операцията, оценява сумата, считана за необходима за покриване на общите разходи за операцията за планирания период. Чрез председателството администраторът предлага тази сума на органите на Съвета, отговарящи за разглеждането на проекта за съвместно действие или решение.

#### ГЛАВА 6

#### БЮДЖЕТ

#### Член 19

#### Принципи на бюджета

1. Бюджетът, съставен в еуро, е актът, с който за всяка финансова година се предвиждат и разрешават приходите и разходите, администрирани от ATHENA.

2. Всички разходи се свързват с определена операция с изключение на разходите, посочени в приложение I.

3. Бюджетните кредити, вписани в бюджета, се отпускат за всяка финансова година, която започва на 1 януари и приключва на 31 декември същата година.

4. Бюджетните приходи и разходи трябва да бъдат балансирани.

5. Приходите и разходите не могат да бъдат реализирани по начин, различен от вписване в съответния ред на бюджета и в рамките на предвидените бюджетни кредити, определени в него.

## Член 20

**Изготвяне и приемане на годишния бюджет**

1. Всяка година администраторът изготвя проектобюджета за следващата финансова година с помощта на съответния командир на операция за част „Общи оперативни разходи“. Администраторът предлага проектобюджета на специалния комитет най-късно до 31 октомври.
2. Проектът включва:
  - а) бюджетните кредити, сметени за необходими за покриване на общите разходи, направени за подготовката на операциите или направени допълнително по операциите;
  - б) бюджетните кредити, сметени за необходими за покриване на общите оперативни разходи, за продължаващите или планирани операции, включително, когато е необходимо, за възстановяване на общите разходи, които са били авансово финансирани от дадена държава-членка или трета държава;
  - в) прогнозите за приходите, необходими за покриване на разходите.
3. Бюджетните ангажименти и предоставените бюджетни средства се класифицират в дялове и глави, като разходите се обединяват по вид или цел и ако е необходимо, се подразделят в статии. В проектобюджета се включват подробни коментари към отделните глави или статии. За всяка операция се изготвя отделен дял. Един от дяловете съставлява общата част на бюджета и включва общите разходи, направени за подготовката или вследствие на операциите.
4. Всеки дял може да включва глава, озаглавена „Временни бюджетни кредити“. Тези бюджетни кредити се вписват при основателна несигурност относно размера на необходимите бюджетни кредити или обхвата на реализиране на вписаните кредити.
5. Приходите се състоят от:
  - а) вноски, платими от участващите и допринасящите държави и, когато е уместно, от трети допринасящи държави;
  - б) други приходи, подразделени по дялове, включително получените лихви, приходите от продажби и бюджетния излишък от предходната финансова година, след като е бил определен от специалния комитет.
6. Специалният комитет одобрява бюджета в срок до 31 декември. Администраторът приема одобрения бюджет и уведомява участващите и допринасящите държави.

## Член 21

**Изменения на бюджета**

1. В случай на непреодолими, изключителни или непревидими обстоятелства, по-специално когато дадена операция

възникне в хода на финансовата година, администраторът предлага проект за изменение на бюджета. Ако проектът за изменение на бюджета значително надхвърля референтната сума за съответната операция, специалният комитет може да поиска от Съвета да го одобри.

2. Проектът за изменение на бюджета се изготвя, предлага, одобрява и приема и уведомяването се извършва съгласно процедурата, приложима към годишния бюджет. Когато обаче изменението на бюджета е свързано със започването на военна операция на Съюза, то се придружава от детайлна финансова обосновка на предполагаемите общи разходи за цялата операция. Специалният комитет го обсъжда, като взема предвид неговата неотложност.

## Член 22

**Прехвърляния**

1. Администраторът, когато е уместно, по предложение на командира на операцията може да извършва прехвърляния на отпуснатите бюджетни кредити. Администраторът уведомява специалния комитет за своето намерение най-малко една седмица предварително, доколкото неотложността на ситуацията позволява това. Предварителното одобрение на специалния комитет обаче е необходимо, когато:

- а) планираното прехвърляне ще измени общия размер на бюджетните кредити, предвидени за дадена операция;

или

- б) планираните прехвърляния между главите през съответната финансова година надхвърлят 10 % от бюджетните кредити, вписани в главата, от която се теглят кредитите, според указанията в приетия бюджет за съответната финансова година, на датата, на която е направено предложението за прехвърляне.

2. Когато командирът на операцията счита това за нужно за правилното протичане на операцията, в трите месеца, следващи датата на започване на операцията, той/тя може да прави прехвърляния на целеви суми, предназначени за операцията, между статиите и между главите в частта „Общи оперативни разходи“ от бюджета. Той/тя уведомява администратора и специалния комитет за това.

## Член 23

**Пренасяне на бюджетни кредити**

1. По принцип, бюджетните кредити, предназначени за покриване на общи разходи за подготовката на операции или направени допълнително за операции, които не са усвоени, се отменят в края на финансовата година.

2. Бюджетните кредити, предназначени за покриване на разходите за съхраняване на материалите и оборудването, администрирани от ATHENA, могат да бъдат пренесени веднъж в следващата финансова година, ако до 31 декември на текущата финансова година е бил поет ангажимент в този смисъл. Бюджетните кредити, предназначени за покриване на общите оперативни разходи, могат да бъдат пренесени, ако са необходими за операция, която не е напълно приключена.

3. Администраторът представя на специалния комитет предложенията за пренасяне на бюджетни кредити от предходната финансова година до 15 февруари. Тези предложения се смятат за одобрени, освен ако специалният комитет не реши друго до 15 март.

#### Член 24

##### Очаквано изпълнение

След приемане на годишния бюджет бюджетните кредити могат да се използват за покриване на задълженията и плащанията, доколкото това е оперативно необходимо.

#### ГЛАВА 7

##### ВНОСКИ И ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА СУМИ

#### Член 25

##### Определяне на вноските

1. Бюджетните средства, предоставени за покриване на общите разходи, направени за подготовката на операции или направени допълнително по операции, които не се покриват от други приходи, се финансират от вноски на участващите държави-членки.

2. Бюджетните средства, предоставени за покриване на общите оперативни разходи за дадена операция, се покриват от вноски на държавите-членки и на трети държави, допринасящи за операцията.

3. Вноските, платими от допринасящите държави-членки за дадена операция, са равни на стойността на предоставените средства, вписани в бюджета и предназначени за покриване на общите оперативни разходи за съответната операция, като се приспадат вноските, платими за същата операция от допринасящите трети държави съгласно член 13.

4. Разбивката на вноските между държавите-членки, от които се изисква участие под формата на вноски, се определя съгласно размера на брутният национален продукт, определен в член 28, параграф 3 от Договора за Европейския съюз, и в съответствие с Решение 2000/597/ЕО, Евратом на Съвета от 29 септември 2000 г. относно системата от собствени ресурси на Европейските общности <sup>(1)</sup> или всяко друго решение на Съвета, което може да го замени.

<sup>(1)</sup> ОВ L 253, 7.10.2000 г., стр. 42.

5. Данните за изчисляване на вноските са данните, вписани в колоната „БНД собствени ресурси“ от таблицата „Резюме на финансирането от общия бюджет по вид на собствените ресурси и по държава-членка“, приложена към последния бюджет, приет от Европейските общности. Вноската на всяка държава-членка, която дължи такава, е пропорционална на дела на брутният национален доход (БНД) на тази държава-членка в общия сбор от БНД на държавите-членки, които дължат вноски.

#### Член 26

##### Схема за плащане на вноските

1. Когато Съветът е приел референтна сума за военна операция на Съюза, допринасящите държави-членки плащат техните вноски в размер на 30 % от референтната сума, освен ако Съветът не реши този размер да е по-висок.

2. По предложение на администратора специалният комитет може да реши, че преди приемането на изменението на бюджета за операцията ще бъдат поискани допълнителни вноски. Специалният комитет може да реши да препрати въпроса до компетентните подготвителни органи на Съвета.

3. Когато бюджетните кредити, предназначени за покриване на общите оперативни разходи по операцията, са вписани в бюджета, държавите-членки заплащат остатъка от вноските, които дължат за тази операция съобразно член 25, след приспадане на вноските, които вече са изискани от тях за същата операция през същата финансова година. Въпреки това, когато е планирано операцията да продължи повече от шест месеца, остатъкът от дължимите суми се изплаща чрез шестмесечни вноски. В такива случаи първата вноска се плаща в срок от два месеца след началото на операцията; втората вноска се плаща в срок, определен от специалния комитет по предложение на администратора, като се отчитат потребностите на операцията. Специалният комитет може да се отклони от тези разпоредби.

4. При приемането на референтната сума или на бюджета администраторът изпраща съответните покани за вноски с писмо до националните администрации, чиито данни са му/й били съобщени.

5. Без да се засягат останалите разпоредби на настоящото решение, вноските се плащат в 30-дневен срок от разпространяването на съответната покана за вноски.

6. Всяка допринасяща държава заплаща банковите такси, свързани с изплащаните от нея вноски.

7. Администраторът потвърждава получаването на вноските.

## Член 27

**Ранно финансиране**

1. При военна операция на ЕС за бързо реагиране допринасящите държави-членки плащат вноски на нивото на референтната сума. Без да се засяга член 26, параграф 3, плащанията се извършват съгласно посочените по-долу разпоредби.

2. За целите на ранното финансиране на военни операции на ЕС за бързо реагиране участващите държави-членки или:

а) плащат вноските за ATHENA авансово;

б) когато Съветът вземе решение за провеждане на военна операция на ЕС за бързо реагиране, в чието финансиране те участват, в петдневен срок след разпространението на поканата плащат дела си от общите разходи за операцията на нивото на референтната сума, освен ако Съветът не реши друго.

3. За посочените по-горе цели специалният комитет, съставен от по един представител на всяка държава-членка, предпочела да плати вноската си авансово (наричани по-долу „предплащащи държави-членки“), създава временни бюджетни кредити в определен дял от бюджета. Тези временни кредити се покриват от вноски, които предплащащите държави-членки следва да платят в 90-дневен срок от отправянето на поканата за тези вноски.

4. Без да се засягат разпоредбите на член 26, параграф 3, вноските, дължими от предплащаща държава-членка за дадена операция за бързо реагиране до размера на вноската, която съответната държава е платила във временните бюджетни кредити, посочени в параграф 3 от настоящия член, са дължими в 90-дневен срок от отправянето на поканата. На командващия операцията може да се предостави сходна сума от авансово платените вноски.

5. Независимо от разпоредбите на член 22 използваните за дадена операция средства от временните бюджетни кредити, посочени в параграф 3 от настоящия член, се попълват в 90-дневен срок от изпращането на поканата.

6. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, всяка предплащаща държава-членка може при определени обстоятелства да упълномощи администратора да използва авансово платената от нея вноска за операция, в която тя участва, извън операциите за бързо реагиране. Авансово платената вноска се възстановява от съответната държава-членка в 90-дневен срок от отправянето на поканата.

7. Когато за дадена операция, различна от операциите за бързо реагиране, са необходими средства, преди да бъдат получени достатъчни вноски за тази операция, могат да се използват до 50 % от предплатените вноски от държавите-членки, които допринасят за финансирането на тази операция, след одобрение от предплащащите държави-членки, за покриване

на вноските, дължими за тази операция. Авансово платената вноска се възстановява от предплащащата държава-членка в 90-дневен срок от отправянето на поканата.

8. Независимо от разпоредбите на член 33, параграф 3 командващият операцията може да изразходва предоставените му средства и да извършва плащания от тях.

9. Всяка държава-членка може да промени избора си чрез уведомяване на администратора най-малко с тримесечно предизвестие.

## Член 28

**Възстановяване на авансовото финансиране**

1. Всяка държава-членка, трета държава или евентуално международна организация, упълномощена от Съвета да финансира авансово част от общите разходи по дадена операция, може да получи тази сума обратно от ATHENA, като подаде за целта искане, придружено с необходимите документи и адресирано до администратора, най-късно два месеца след датата на приключване на съответната операция.

2. Искането за възстановяване няма да бъде уважено, ако то не бъде одобрено от командира на операцията и от администратора.

3. Ако искането за възстановяване, представено от допринасяща държава, бъде одобрено, сумата може да се приспадне при следващата покана за вноски, отправена към тази държава от администратора.

4. Ако при одобряването на искането не се планира отправяне на покана за вноски или ако одобреното искане за възстановяване на сума би надхвърлило очаквания размер на вноската, администраторът изплаща подлежащата на възстановяване сума в рамките на 30 дни, като взема предвид паричния поток на ATHENA и необходимата сума за финансиране на общите разходи по съответната операция.

5. Възстановяването е дължимо в съответствие с настоящото решение, дори ако операцията е отменена.

## Член 29

**Управление от ATHENA на разходите, които не се включват в общите разходи**

1. По предложение на администратора или на държава-членка специалният комитет може да реши, че административното управление на някои разходи във връзка с дадена операция, по-специално в областта на обслужването/столуването и пералните, макар да остава отговорност на съответната държава-членка, следва да бъде поверено на ATHENA.

2. В решението си специалният комитет може да упълномощи командира на операцията да сключи договори за получаване на описаните стоки от името на държавите-членки, участващи в операцията. Той може да разреши авансовото финансиране на разходите на държавите-членки от бюджета на ATHENA или да реши, че ATHENA ще събере необходимите средства от държавите-членки предварително с цел изпълнение на сключените договори.

3. ATHENA води счетоводството по направените от всяка държава-членка разходи, чието управление й е поверено. Ежемесечно ATHENA изпраща на всяка държава-членка отчет на разходите, направени или понесени от нея или от нейните служители в рамките на предходния месец, и изисква необходимите суми за покриване на тези разходи. Държавите-членки заплащат на ATHENA поисканите суми в срок от 30 дни след изпращане на искането.

#### Член 30

#### Лихви за закъсняло плащане

1. Ако някоя държава не изпълни финансовите си задължения, по аналогия се прилагат общностните правила за лихвите за закъсняло плащане, определени в член 71 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности<sup>(1)</sup>, във връзка с плащането на вноските в бюджета на Общността.

2. Когато плащането закъсне с не повече от десет дни, не се начислява лихва. Когато плащането закъсне с повече от десет дни, лихвите се начисляват за целия период на забавянето.

#### ГЛАВА 8

#### РЕАЛИЗИРАНЕ НА РАЗХОДИТЕ

#### Член 31

#### Принципи

1. Предоставените на ATHENA бюджетни кредити се използват при спазване на принципите на доброто финансово управление, тоест в съответствие с принципите на икономичност, ефективност и ефикасност.

2. Разпоредителите на средствата отговарят за реализиране на приходите или разходите на ATHENA в съответствие с принципите на доброто финансово управление, за да се гарантира спазването на изискванията за законосъобразност и своевременност. Разпоредителите на средствата поемат бюджетните и правните ангажменти, проверяват и разрешават разходите и изпълняват действията, предхождащи реализирането на бюджетните кредити. Всеки разпоредител на средствата може да делегира правомощията си с решение, определящо:

- а) персонала на подходящото ниво за подобно делегиране;
- б) обхвата на предоставените правомощия; и

<sup>(1)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

в) границите, в които така оправомощените лица могат да делегират правомощията си.

3. Гарантира се реализирането на бюджетните кредити на принципа на разделяне на функциите на разпоредителя на средствата от тези на счетоводителя. Задълженията на разпоредителя на средствата и на счетоводителя са взаимно несъвместими. За всяко плащане от фондовете, администрирани от ATHENA, са необходими подписите на разпоредителя на средствата и на счетоводителя.

4. Без да се нарушава настоящото решение, когато реализирането на общите разходи е възложено на някоя държава-членка, институция на Общността или евентуално на международна организация, тази държава, институция или организация прилага правилата, приложими към реализирането на собствените й разходи. Когато администраторът извършва пряко разходите, той спазва правилата, приложими към осъществяването на частта „Съвет“ от общия бюджет на Европейските общности.

5. Въпреки това администраторът може да представи на председателството елементи от предложение до Съвета или специалния комитет относно правила за осъществяване на общите разходи.

6. Специалният комитет може да одобри правила за изпълнението на общите разходи, които се отклоняват от разпоредбите на параграф 4.

#### Член 32

#### Общи разходи по подготовката на операциите или направени допълнително за операциите

Администраторът изпълнява задълженията на разпоредител на средствата по отношение на средствата за покриване на общите разходи по подготовката на операциите или направени допълнително за операциите.

#### Член 33

#### Общи оперативни разходи

1. Командирът на операцията изпълнява задълженията на разпоредител на средствата по отношение на средствата за покриване на общите оперативни разходи по операцията, която той/тя командва. Независимо от това администраторът изпълнява задълженията на разпоредител на средствата по отношение на средствата за покриване на общите оперативни разходи, възникнали по време на подготвителната фаза на определена операция, които се реализират пряко чрез ATHENA или са резултат от операцията след края на нейната активна фаза.

2. Сумите, необходими за реализиране на разходите по падена операция, се прехвърлят от администратора от банковата сметка на ATHENA на командира на операцията по негово/нейно искане в банкова сметка, открита от името на ATHENA, чиито данни са предоставени от командира на операцията.



3. Чрез дерогация от член 19, параграф 5 приемането на референтна сума активира правото на администратора и на командира на операцията, всеки в собствената си област на компетентност, да поеме и заплати разходите за съответната операция в размер до 30 % от референтната сума, освен ако Съветът не определи по-висок процент. Въз основа на предложение от администратора специалният комитет може да реши поемането и плащането на допълнителни разходи. Специалният комитет може да реши да препрати въпроса чрез председателството на компетентните подготвителни органи на Съвета. Тази дерогация няма да се прилага от датата на приемане на бюджета за съответната операция.

4. За периода до приемането на бюджета за дадена операция администраторът и командирът на операцията или негов/неин представител докладват на специалния комитет всеки месец, като всеки докладва по засягащите го въпроси във връзка с разходите, признати за допустими като общи разходи по тази операция. Специалният комитет, по предложение на администратора, на командира на операцията или на държава-членка, може да издава директиви за реализирането на разходите през този период.

5. Чрез дерогация от член 19, параграф 5 в случай на непосредствена опасност за живота на състава на военна операция на Съюза, командирът на операцията може да реализира разходи, необходими за запазване на живота на служителите, които надвишават бюджетните кредити, вписани в бюджета. Той/тя уведомява за това администратора и специалния комитет възможно най-скоро. В тези случаи администраторът, като се свързва с командира на операцията, предлага необходимите прехвърляния за финансиране на непредвидените разходи. Ако не е възможно да се осигури достатъчно финансиране за тези разходи посредством прехвърляне, администраторът предлага изменение на бюджета.

#### ГЛАВА 9

### КРАЙНО МЕСТОНАЗНАЧЕНИЕ НА СЪВМЕСТНО ФИНАНСИРАНОТО ОБОРУДВАНЕ И ИНФРАСТРУКТУРА

#### Член 34

1. С оглед приключване на операцията, която той/тя е командвал/а, командирът действа по целесъобразност, за да намери крайно местоназначение за съвместно придобитите за тази операция оборудване и инфраструктура. Той/тя предлага на специалния комитет съответната степен на амортизация.

2. Администраторът управлява оборудването и инфраструктурата, оставящи след края на активната фаза на операцията, с оглед, ако е необходимо, за тях да се намери крайно местоназначение. Той/тя предлага на специалния комитет съответната степен на амортизация.

3. Степента на амортизация на оборудването, инфраструктурата и на други активи се одобрява от специалния комитет при първа възможност.

4. Крайното местоназначение на съвместно финансираното оборудване и инфраструктура се одобрява от специалния комитет, като се вземат предвид оперативните нужди и финан-

совите критерии. Крайното местоназначение може да бъде, както следва:

- а) за инфраструктура — продажба или прехвърляне чрез ATHENA на държавата домакин, на държава-членка или на трета страна;
- б) за оборудване — продажба или прехвърляне чрез ATHENA на държавата домакин, на държава-членка или на трета страна, или трябва да бъде съхранявано и поддържано от ATHENA, държава-членка или трета страна.

5. Оборудването и инфраструктурата се продават на допринасящата държава, на държавата домакин или на трета страна на пазарната им стойност или, ако не може да бъде определена пазарната стойност, като се вземе предвид съответната степен на амортизация.

6. Продажбата или прехвърлянето на приемащата държава или на трета страна се извършват в съответствие с правилата за сигурност, които са в сила, по-конкретно, в рамките съответно на Съвета, на допринасящите държави или на НАТО.

7. Когато се реши, че ATHENA запазва оборудването, придобито за дадена операция, допринасящите държави могат да поискат финансова компенсация от другите участващи държави-членки. Специалният комитет, съставен от представители на всички участващи държави-членки, взема съответните решения по предложение на администратора.

#### ГЛАВА 10

### СЧЕТОВОДСТВО И ИНВЕНТАРИЗАЦИЯ

#### Член 35

#### Принципи

Когато осъществяването на общите разходи е възложено на държава-членка, институция на Общността или евентуално на международна организация, тази държава, институция или организация прилага правилата, които са приложими към осчетоводяването на собствените ѝ разходи и инвентаризацията.

#### Член 36

#### Осчетоводяване на общите оперативни разходи

Командирът на операцията поддържа счетоводството на прехвърлянията, получени от ATHENA, на разходите, които той/тя е поел/а, и на направените плащания, както и инвентарна книга на движимата собственост, финансирана от бюджета на ATHENA и ползвана за операцията, която той/тя командва.

#### Член 37

#### Консолидирано счетоводство

1. Счетоводителят води счетоводство за поисканите вноски и направените прехвърляния. Той/тя също съставя счетоводен отчет за общите разходи, направени във връзка с подготовката или вследствие на операциите, и за оперативните разходи, за които администраторът носи пряка отговорност.

2. Счетоводителят съставя консолидирания счетоводен отчет за приходите и разходите на ATHENA. Всеки командир на операция му/й изпраща счетоводен отчет за разходите, които той/тя е поел/а, и направените плащания, както и за авансовото финансиране, което е одобрил/а за покриване на общите оперативни разходи по операцията, която командва.

## ГЛАВА 11

### ОДИТ И ПРЕДСТАВЯНЕ НА СЧЕТОВОДНИТЕ ОТЧЕТИ

#### Член 38

##### Редовни доклади до специалния комитет

На всеки три месеца администраторът представя на специалния комитет доклад за приходите и разходите, осъществени през предходното тримесечие и от началото на финансовата година. За тази цел всеки командир на операция своевременно представя на администратора доклад, свързан с общите оперативни разходи по операцията, която той/тя командва.

#### Член 39

##### Одит на счетоводните отчети

1. Когато осъществяването на разходите на ATHENA е възложено на държава-членка, институция на Общността или на международна организация, тази държава, институция или организация прилага правилата, приложими към извършването на одит на собствените ѝ разходи.

2. Независимо от това, администраторът или лицата, определени от него/нея, могат по всяко време да направят одит на общите разходи на ATHENA, възникнали при подготовката на операцията или направени допълнително по дадена операция. Наред с това, специалният комитет, по предложение на администратора или на държава-членка, може по всяко време да назначи външни одитори, чиито задачи и условия за наемане се определят от него.

3. За целите на външните одити се създава шестчленна колегия от одитори. Всяка година специалният комитет назначава, считано от 1 януари следващата година, за срок от три години, който може да се поднови веднъж, двама членове измежду кандидатите, предложени от държавите-членки. Специалният комитет може да удължи мандата на даден член с не повече от шест месеца. Кандидатите трябва да са членове на национален одитен орган в държава-членка и да предоставят достатъчно гаранции за сигурност и независимост. Те трябва да са на разположение за изпълнение на задачи от името на ATHENA, когато това е необходимо. При изпълнението на тези задачи:

- а) членовете на колегията продължават да получават възнаграждение от органа за одит, от който идват, като ATHENA само им възстановява разходите по мисията в съответствие с правилата, приложими за длъжностните лица на Европейските общности от същата степен;
- б) те нито искат, нито получават инструкции от друг, освен от специалния комитет; в рамките на мандата за одит колегията

от одитори и нейните членове са напълно независими и единствено отговорни за провеждането на външния одит;

- в) те докладват за изпълнението на задача си единствено на специалния комитет;
- г) те проверяват по време на финансовата година, както и след това (*ex post*), чрез проверки на място и проверки на оправдателните документи, дали разходите, финансирани или авансово финансирани чрез ATHENA, се извършват в съответствие с приложимото законодателство и с принципите на доброто финансово управление, тоест в съответствие с принципите за икономичност, ефективност и ефикасност, както и дали вътрешният контрол отговаря на изискванията.

Всяка година колегията от одитори решава дали да смени своя председател, като избере един от своите членове, или да продължи мандата му. Тя приема правилата, приложими към одитите, извършвани от нейните членове, в съответствие с най-високите международни стандарти. Колегията от одитори одобрява докладите за одит, съставени от нейните членове, преди тяхното предаване на администратора и на специалния комитет.

4. Специалният комитет може за всеки отделен случай и на конкретно основание да ползва други външни органи.

5. Лицата, отговарящи за одита на разходите на ATHENA, трябва, преди изпълнението на задачите си, да са получили достъп до класифицирана информация, най-малко на ниво „Секретно ЕС“ на Съвета, или равнозначен достъп съответно от държава-членка или от НАТО. Тези лица гарантират, че ще спазват поверителността на информацията и ще пазят в тайна данните, които са узнали по време на одита в съответствие с правилата, приложими към тази информация или тези данни.

6. Администраторът и лицата, отговарящи за одита на разходите на ATHENA, получават незабавен достъп, без да отправят предварително предупреждение, до документацията и съдържанието на всички материални носители на данни, свързани с разходите, както и до помещенията, където се пазят въпросната документация и материални носители. Те могат да правят копия. Лицата, участвали в осъществяването на разходите на ATHENA, оказват на администратора и на лицата, отговарящи за одита на тези разходи, необходимата помощ за изпълнение на тяхната задача.

7. Разходите за одита, извършван от одиторите, действащи от името на ATHENA, се считат за общи разходи, които се поемат от ATHENA.

#### Член 40

##### Годишно представяне на счетоводни отчети

1. Всеки командир на операция предоставя на счетоводителя на ATHENA не по-късно от 31 март след приключване на финансовата година или до четири месеца след приключване на операцията, която той/тя ръководи, в зависимост от това коя от двете дати е по-ранна, необходимата информация за съставяне на годишните счетоводни отчети за общите разходи, годишните счетоводни отчети за разходите, платени авансово и възстановени съгласно член 29, и годишния отчет за дейността.

2. Със съдействието на счетоводителя и всеки командир на операция администраторът съставя и представя на специалния комитет и колегията от одитори, не по-късно от 30 април след приключване на финансовата година, предварителния годишен счетоводен отчет и годишния отчет за дейността.

3. Специалният комитет следва да получи от колегията от одитори, не по-късно от 31 юли след приключване на финансовата година, годишен одитен доклад, а от администратора, със съдействието на счетоводителя и всеки командир на операция, окончателния годишен счетоводен отчет на ATHENA. Специалният комитет разглежда, не по-късно от 30 септември след приключване на финансовата година, годишния счетоводен отчет, в светлината на одиторския доклад на колегията, за да освободи от финансова отговорност администратора, счетоводителя и всеки командир на операция.

4. Всички отчети и инвентаризации се пазят, на съответните им нива, от счетоводителя и всеки командир на операция за срок от пет години от датата, на която е направено съответното освобождаване.

5. Специалният комитет решава да впише салдото от изпълнението на бюджета за финансова година, за която счетоводните отчети са били одобрени, в бюджета за следващата финансова година като приход или разход в зависимост от обстоятелствата, посредством изменение на бюджета.

6. Тази част от салдото от изпълнението на бюджета за финансовата година, която произтича от реализацията на бюджетните кредити, предназначени за покриване на общите разходи за подготовката или вследствие на операции, се вписва срещу следващите вноски на участващите държави-членки.

7. Тази част от салдото от изпълнението на бюджета за финансовата година, която произтича от реализацията на бюджетните кредити, предназначени за покриване на общите оперативни разходи за дадена операция, се вписва срещу следващите вноски на държавите-членки, които са допринесли за тази операция.

8. Ако средствата не могат да бъдат възстановени чрез приспадане от вноските, дължими на ATHENA, салдото от изпълнението на бюджета се възстановява на съответните държави-членки.

9. Всяка държава-членка, която участва в операция, всяка година доброволно предоставя до 31 март информация на администратора, ако е необходимо чрез командира на операцията, относно допълнителните разходи, които е направила по операцията през предходната финансова година. Информацията се представя в разбивка по основни разходни позиции. Администраторът обобщава информацията, за да представи на специалния комитет общ преглед на допълнителните разходи по операцията.

#### Член 41

##### Представяне на счетоводните отчети за дадена операция

1. След завършването на дадена операция специалният комитет може да реши, по предложение на администратора или на държава-членка, администраторът, с помощта на счетоводителя и на командира на операцията, да представи на специалния комитет счетоводните отчети за управлението и счетоводния баланс за тази операция поне до датата, на която тя е завършила, и ако е възможно, до датата, на която тя е приключена окончателно. Срокът, даден на администратора, не може да бъде по-малък от четири месеца от датата на завършване на операцията.

2. Ако в отчетите за управлението и счетоводния баланс не могат, в рамките на поставения срок, да бъдат включени приходите и разходите, свързани със закриването на операцията, тогава тези приходи и разходи се вписват в годишния отчет за управлението и в счетоводния баланс на ATHENA и се преглеждат от специалния комитет във връзка с годишното представяне на счетоводните отчети.

3. Специалният комитет одобрява представените му отчет за управлението и счетоводния баланс за операцията. Той освобождава от финансова отговорност за съответната операция администратора, счетоводителя и всеки командир на операция.

4. Ако възстановяването на средствата не може да се извърши чрез приспадане от вноските, дължими на ATHENA, салдото по изпълнението на бюджета се възстановява на съответните държави-членки.

#### ГЛАВА 12

### ЮРИДИЧЕСКА ОТГОВОРНОСТ

#### Член 42

1. Условието, уреждащо дисциплинарната или наказателната отговорност на командира на операцията, на администратора и на другите служители, в частност, осигурени от институциите на Общността или от държавите-членки, в случай на нарушение по служба или небрежност при изпълнение на бюджета, се определят от Правилника за длъжностните лица или договореностите, приложими за тях. Наред с това ATHENA може, по собствена инициатива или по искане на допринасяща държава, да заведе граждански иск срещу гореспоменатите лица.

2. Европейските общности или генералният секретар на Съвета не могат в никакъв случай да носят отговорност пред допринасяща държава относно изпълнението на задълженията от страна на администратора, счетоводителя или персонала, определени да работят за тях.

3. Договорната отговорност, произтичаща от договори, сключени в контекста на изпълнение на бюджета, се покрива чрез ATHENA от допринасящите държави. Тя се ръководи от правото, приложимо към съответните договори.

4. В случай на извъндоговорна отговорност всяка вреда, причинена от щаба на операцията, щаба на въоръжените сили и шабното подразделение на кризисната структура, чийто състав се одобрява от командира на операцията, или от техния персонал при изпълнение на задълженията им, се покрива чрез ATHENA от допринасящите държави в съответствие с основните принципи, общи за правните системи на държавите-членки и правилниците за персонала на силите, приложими на мястото на провеждане на операцията.

5. Държавите-членки или Европейските общности не могат в никакъв случай да бъдат привлечени под отговорност от допринасяща държава за договори, сключени в рамките на изпълнението на бюджета, или за вредите, причинени от звена или отдели на кризисната структура, чийто състав се одобрява от командира на операцията, или от техния персонал при изпълнението на неговите задължения.

Член 43

#### **Преразглеждане**

Настоящото решение, включително неговите приложения, подлежи на преразглеждане след всяка операция и поне веднъж на всеки 18 месеца. Първото преразглеждане се прави най-късно до края на 2004 г. Органите за управление на ATHENA участват в тези преразглеждания.

Член 44

#### **Отмяна**

Решение 2004/197/ОВППС се отменя.

Позоваванията на отмененото решение се смятат за позовавания на настоящото решение и следва да се четат в съответствие с таблицата на съответствието в приложение VI.

Член 45

#### **Влизане в сила**

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Член 46

#### **Публикуване**

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 14 май 2007 година.

За Съвета

Председател

F.-W. STEINMEIER

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Общи разходи, покривани от ATHENA, независимо къде са извършени**

В случаите, когато следните общи разходи не могат да бъдат свързани пряко с конкретна операция, специалният комитет може да реши да разпредели съответните бюджетни кредити в общата част на годишния бюджет. Тези бюджетни кредити следва, доколкото е възможно, да бъдат вписвани в статии, показващи операцията, с която са най-тясно свързани.

1. Разходи за мисиите, направени от командира на операцията и неговия/нейния персонал за представяне на счетоводните отчети по операцията на специалния комитет.
2. Обезщетения за вреди и разходи, произтичащи от искове и съдебни дела, които се изплащат чрез ATHENA.
3. Разходи, произтичащи от решение за съхраняване на съвместно придобити материали за дадена операция (когато тези разходи се включват към общата част на годишния бюджет, се посочва връзката с конкретната операция).

В допълнение, общата част от годишния бюджет включва при необходимост бюджетни кредити за покриване на следните общи разходи по операции, за чието финансиране допринасят участващите държави-членки:

1. Банкови разходи
2. Разходи за одит
3. Общи разходи, свързани с подготвителната фаза на дадена операция, посочени в приложение II.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**Общи оперативни разходи, свързани с подготвителната фаза на дадена операция, поети от ATHENA**

Допълнителните разходи за транспорт и настаняване, необходими за проучвателни мисии и подготовка (особено мисии за установяване на фактическата обстановка и разузнаване) от военните сили с оглед на конкретна военна операция на Съюза.

Медицински услуги: разходите за спешни медицински евакуации (Medevac) на лица, вземащи участие в проучвателни мисии и подготовка от военните сили с оглед на конкретна военна операция на Съюза, когато на мястото на военните действия не може да бъде осигурено медицинско обслужване.

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## III-A

**Общи оперативни разходи, свързани с активната фаза на операцията, винаги поемани от ATHENA**

За всяка военна операция ATHENA покрива като общи оперативни разходи допълнителните разходи, необходими за описаната по-долу операция:

## 1. Допълнителни разходи за (разгърнат или постоянен) щаб за операции или учения, ръководени от ЕС:

- а) Щаб (Щ): на операция, въоръжени сили и поделение;
- б) Щаб на операцията (ЩО): статичен, разположен извън областта щаб на командира на операцията, отговарящ за изграждането, въвеждането в действие, поддържането и възстановяването на въоръжените сили на ЕС.
- Определението за общи разходи, приложимо към ЩО за дадена операция, е приложимо и към генералния секретариат на Съвета и ATHENA, доколкото те са пряко ангажирани в тази операция;
- в) Щаб на въоръжените сили (ЩВС): щабът на въоръжените сили на ЕС, разгърнат в областта на операцията;
- г) Щаб на поделение (ЩП): щабът на командира на поделение на ЕС, разгърнат за операция (тоест командири на военновъздушно, сухоземно, военноморско или друго поделение със специфични функции, за които може да се прецени, че е необходимо да се отбележат, в зависимост от характера на операцията);
- д) транспортни разходи: транспорт до и от мястото на операцията за разгръщане, поддръжка и възстановяване на ЩВС и ЩП; транспортни разходи, направени от ЩО, необходими за дадена операция;
- е) администрация: допълнително офис и жилишно обзавеждане; услуги по договор и комунални разходи, разходи по поддръжката на сгради;
- ж) нает на място персонал: граждански персонал, международни консултанти и нает на място персонал (местни граждани и граждани на други държави), необходим за провеждане на операцията над и извън нормалните изисквания за операцията (включително заплащане на наднормения труд);
- з) комуникации: капиталови разходи за закупуване и ползване на допълнителни комуникации и информационно-технологично оборудване, както и разходи за ползвани услуги (наем и поддръжка на модеми, телефонни линии, сателитни телефони, крипто-факс, криптирани канали, доставчици на интернет услуги, линия за данни, локални мрежи);
- и) транспорт/пътуване (с изключение на дневни разходи) в областта на операциите на щаба: разходите, свързани със сухоземен транспорт и пътуване с други превозни средства, както и товарните разходи, включително разходите за пътувания, извършени от национални подкрепления и посетители; разликата в цените на горивото над обичайните стойности за нормални операции; наемането на допълнителни превозни средства; стойността на официалните пътувания от оперативните зони до Брюксел и/или за участие в срещи, организирани от ЕС; стойността по застраховането на трети страни в случаите, когато някои държави изискват това от международните организации, които провеждат операции на тяхна територия;
- й) казарми и квартири/инфраструктура: разходи за придобиване, наемане и обновяване на необходимите съоръжения в щаба на мястото на операцията (наемане на сгради, заслони, палатки), ако се наложи;
- к) обществена информация: разходите за информационни кампании и информиране на медиите в ЩП и ЩВС в съответствие с информационната стратегия, разработена от оперативния щаб;
- л) представителни и домакински: представителни разходи; разходи на ниво щаб, необходими за провеждането на дадена операция.

## 2. Допълнителни разходи за осигуряване на издръжката на въоръжените сили като цяло:

Разходите, посочени по-долу, са следствие от разгръщането на въоръжените сили на тяхното местоназначение:

- а) строителни работи, свързани с разходи, абсолютно необходими за въоръжените сили като цяло за изпълнение на тяхната мисия (съвместно използвани летища, железници, пристанища, пътища, включително пунктове за дебаркиране и предни зони за съсредоточаване; енергийно и водно снабдяване, защита от статични сили, складови съоръжения, паркинги; инженерна поддръжка);
- б) идентификационни обозначения: специфични идентификационни знаци, лични карти „Европейски съюз“, баджове, медали, знамена в цветовете на Европейския съюз или на други сили или идентификационни обозначения на шабовете (с изключение на облекла, фуражки или униформи);
- в) медицински услуги: спешни медицински евакуации (Medevac).
3. Допълнителните разходи, произтичащи от ползването от страна на ЕС на общите активи и ресурси на НАТО, предоставени за водена от ЕС операция.
- Разноските на Европейския съюз за прилагането, за една от неговите военни операции, на договореностите между ЕС и НАТО, свързани с освобождаването, мониторинга и връщането или отзоваването на общите ресурси и капацитет на НАТО, предоставени за водените от ЕС операции. Възстановяване на средства на ЕС от НАТО.
4. Допълнителни разходи, направени от ЕС за стоки, услуги или строителни работи, включени в списъка на общите разходи и предоставени по време на водена от ЕС операция от държава-членка, институция на ЕС, трета държава или международна организация съгласно договореност, посочена в членове 11 и 12. Възстановяване на суми от държава, институция на ЕС или международна организация на основата на такава договореност.

## III-B

**Общи оперативни разходи, свързани с активната фаза на конкретна операция, които се покриват от ATHENA с решение на Съвета**

- Транспортни разходи: транспорт до и от мястото на операцията за разгръщане, подпомагане и възстановяване на силите, необходими за операцията.
- Казарми и квартири/инфраструктура: разходи за придобиване, наемане или преустройство на помещения на място (наем на сгради, заслони, палатки), според нуждите, за силите, разгрънати за операцията.
- Многонационален щаб на въоръжените сили: многонационален щаб на въоръжените сили на ЕС, разгрънати в оперативната зона.
- Събиране на информация: събиране на информация (спътникови снимки; разузнаване на мястото на операцията, разузнаване и наблюдение (ISR), включително наблюдение въздух-земя (AGSR); агентурно разузнаване).

## III-B

**Общи оперативни разходи, които се поемат от ATHENA при поискване от командира на операцията и одобрение от специалния комитет**

- а) най-необходимо допълнително оборудване: наемане или закупуване в хода на операцията на непредвидено специално оборудване, крайно необходимо за изпълнението на операцията, при положение че закупеното оборудване не се репатрира в края на мисията;
- б) медицински услуги: съоръжения категория 1, 2 и 3 на мястото на операцията;
- в) събиране на информация: събиране на информация (спътникови снимки; разузнаване на мястото на операцията, разузнаване и наблюдение (ISR), включително наблюдение въздух-земя (AGSR); агентурно разузнаване);
- г) други съществени за мястото на операцията ресурси: ресурси на мястото на операцията (разминиране в мястото на операцията, доколкото това е необходимо за операцията; химична, биологична, радиологична и ядрена защита (CBRN); съоръжения за съхранение и доставка на гориво; съхраняване и унищожаване на оръжия и боеприпаси, събрани в оперативната зона), в съответствие със съвместното действие.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

**Общи оперативни разходи, свързани с приключването на операция, които се поемат от ATHENA**

Разходи, направени за намиране на крайно местоназначение за съвместно придобитите за тази операция оборудване и инфраструктура.

Допълнителни разходи за съставяне на счетоводните отчети по дадена операция. Допустимите общи разходи се определят в съответствие с приложение III, като се взема предвид фактът, че персоналът, който съставя счетоводните отчети, е прикрепен към шаба на съответната операция, дори и след като последният е преустановил дейността си.

—

## ПРИЛОЖЕНИЕ V

**Отменено решение с неговите последващи изменения**

Решение 2004/197/ОВППС на Съвета	(ОВ L 63, 28.2.2004 г., стр. 68)
Решение 2004/925/ОВППС на Съвета	(ОВ L 395, 31.12.2004 г., стр. 68)
Решение 2005/68/ОВППС на Съвета	(ОВ L 27, 29.1.2005 г., стр. 59)
Решение 2007/91/ОВППС на Съвета	(ОВ L 41, 13.2.2007 г., стр. 11)

—



## ПРИЛОЖЕНИЕ VI

## Таблица на съответствието

Решение 2004/197/ОВППС	Настоящото решение
Членове от 1 до 10	Членове от 1 до 10
Член 10а	Член 11
Член 10б	Член 12
Член 11	Член 13
Член 12	Член 14
Член 13	Член 15
Член 14, параграфи от 1 до 3	Член 16, параграфи от 1 до 3
Член 14, параграф 3а	Член 16, параграф 4
Член 14, параграф 4	Член 16, параграф 5
Член 14, параграф 5	Член 16, параграф 6
Член 14, параграф 6	Член 16, параграф 7
Член 14, параграф 7	Член 16, параграф 8
Член 15	Член 17
Член 16	Член 18
Член 17	Член 19
Член 18	Член 20
Член 19	Член 21
Член 20	Член 22
Член 21	Член 23
Член 22	Член 24
Член 23	Член 25
Член 24, параграф 2	Член 26, параграф 1
Член 24, параграф 3	Член 26, параграф 2
Член 24, параграф 4	Член 26, параграф 3
Член 24, параграф 5	Член 26, параграф 4
Член 24, параграф 6	Член 26, параграф 5
Член 24, параграф 7	Член 26, параграф 6
Член 24, параграф 8	Член 26, параграф 7
Член 25, параграфи от 1 до 6	Член 27, параграфи от 1 до 6
Член 25, параграф 9	Член 27, параграф 7
Член 25, параграф 7	Член 27, параграф 8
Член 25, параграф 8	Член 27, параграф 9
Член 26	Член 28
Член 27	Член 29
Член 28	Член 30
Член 29	Член 31
Член 30	Член 32
Член 31	Член 33
Член 32	Член 34

Решение 2004/197/ОВППС	Настоящото решение
Член 33	Член 35
Член 34	Член 36
Член 35	Член 37
Член 36	Член 38
Член 37, параграфи 1 и 2	Член 39, параграфи 1 и 2
Член 37, параграф 4	Член 39, параграф 3
Член 37, параграф 5	Член 39, параграф 4
Член 37, параграф 6	Член 39, параграф 5
Член 37, параграф 7	Член 39, параграф 6
Член 37, параграф 8	Член 39, параграф 7
Член 38, параграфи 1 и 2	Член 40, параграф 1 и 2
Член 38, параграф 2а	Член 40, параграф 3
Член 38, параграф 3	Член 40, параграф 4
Член 38, параграф 4	Член 40, параграф 5
Член 38, параграф 5	Член 40, параграф 6
Член 38, параграф 6	Член 40, параграф 7
Член 38, параграф 7	Член 40, параграф 8
Член 38, параграф 8	Член 40, параграф 9
Член 39	Член 41
Член 40	Член 42
Член 42	Член 43
—	Член 44
Член 43, първо изречение	Член 45
Член 43, второ изречение	Член 46
Приложение I, първа алинея, точка 2	Приложение I, първа алинея, точка 1
Приложение I, първа алинея, точка 3	Приложение I, първа алинея, точка 2
Приложение I, първа алинея, точка 5	Приложение I, първа алинея, точка 3
Приложение I, втора алинея	Приложение I, втора алинея
Приложения от II до IV	Приложения от II до IV
—	Приложение V
—	Приложение VI